

GLOSSARIO

Il glossario accoglie numerose unità lessicali e talvolta grammaticali dei testi editi, in particolare quelle che non trovano un corrispettivo stretto in francese moderno oppure che sono usate in contesti notevoli; le locuzioni specifiche sono anch'esse elencate. Nel caso in cui un lemma viene accolto nel glossario in virtù di un'occorrenza specifica, di un'accezione scomparsa nella lingua moderna, di un'accezione rara oppure di un uso specifico nel contesto di una locuzione, le sue accezioni ordinarie sono generalmente ricordate con la formula "oltre al significato".

A lemma viene usata la variante grafica con la più alta frequenza nei testi, in certi casi accorpendo le voci appartenenti a una stessa famiglia lessicale. Gli aggettivi sono registrati nella forma maschile singolare e i verbi all'infinito; le parentesi quadre indicano che nel testo compaiono solo forme flesse. Il lemma è seguito dalla lista delle sue varianti grafiche, elencate in ordine alfabetico per ognuno dei due raccordi; il segno + indica che le varianti elencate sono compresenti con la forma a lemma, mentre l'assenza di segno significa che la forma a lemma non compare fra le forme attestate nel testo in questione. Ogni voce è accompagnata da una menzione della sua categoria grammaticale e della sua valenza quando si tratta di una forma verbale, così come di un riferimento al testo; quando lo stesso significato è illustrato da più di cinque o sei occorrenze, solo quest'ultime sono registrate e seguite da *ecc.*

Le abbreviazioni usate nel glossario sono: agg. = aggettivo; app. = appendice; avv. = avverbio o avverbiale; f. = femminile; fig. = figurato; id. = idem; inf. = infinito; imp. = impersonale; int.ind. = interrogativa indiretta; loc(c). = locuzione/-ni; m. = maschile; p.pa./pr. = participio passato/presente; plur. = plurale; prep. = preposizione; pron. = pronominale; qcs. = qualcosa; qn. = qualcuno; s. = sostantivo; sing. = singolare; tr./intr. = transitivo/intransitivo; vb. = verbo.

A

aage s.m. 'età', **A**: 19.5, 96.7, 97.3; **B**: 72.1; loc. *en tout mon a.* 'in tutta la mia vita (finora)', **A**: 69.1, 69.3, 107.9, 108.2.
aaise (**A** e **B**: + *aise*) agg. 'soddisfatto, contento', **B**: 276.6, 380.8, 392.2; 'comodo' **B**: 103.4; loc. agg. *a a.* 'comodo, ad agio', **A**: 74.2; **B**: 77.3, 154.3, 278.4, 343.6, 347.2, 353.1, 371.13

- [*aaisier*] vb.tr. 'mettere (qn) a suo agio, agevolare, accontentare', **A**: 5.10, 127.3; **B**: 249.1, 380.
- aaisiement* avv. 'comodamente', **A**: 66.1, 67.11, 95.1; **B**: 331.1.
- aatie* s.f. 'impresa (temeraria)' oppure 'battaglia', **A**: 2.7.
- [*aatir*] vb.pron. 'esortarsi, incoraggiarsi', **A**: 1.4.
- abandoner* vb.pron. 'abbandonarsi, sottomettersi', **B**: 96.1, 98.6, 100.5, 282.2; 'scatenarsi', **B**: 176.8, 362.3, 362.4; anche vb.tr., loc. *le frain abandonné*, 'a briglia sciolta'. **B**: 235.2, 237.2.
- abandonnement* (**B**: *abandoneement*), avv., 'senza freni, a briglia sciolta'. **A**: 31.20; **B**: 31.1.
- abevrer* vb.tr. 'abbeverare', **A**: 112.4.
- [*acesmē*] (**A**: + *achesmē*, **B**: *asesmē*) p.pa./agg. da *acesmer* 'agghindato', **A**: 8.12, 92.2; **B**: 299.6.
- [*acheter*] vb.tr., 'pagare', **B**: 209.3, 241.4, 313.5.
- achoison* → *ochoison*.
- [*aclaroyer*] vb.tr. 'schiarire, sfoltire', nella loc. *a. les rens*, 'sfoltire i ranghi' sparpagliando gli avversari, **A**: 1.14.
- acointance* s.f. 'rapporto, frequentazione' talvolta 'amicizia', **B**: 126.3, 148.3, 201*.3.
- acointier* vb.tr. 'conoscere qcn, fare amicizia con qcn', **A**: 36.6, 89.3, 91.1; **B**: 123.1, 295.7.
- acoler* vb.tr. 'abbracciare', **A**: 5.9, 5.15-16, 28.6, 99.1; **B**: 122.3, 244.2, 396.1.
- accomplir* vb.tr. 'portare a buon fine', **B**: 40.2, 110.1, 255.5; p.pa/agg. [*acompli*], 'compiuto', **A**: 96.7.
- accordement* s.m. 'accordo, concordia', **A**: 70.14.
- acoustumer* vb.tr. 'istituire (una costumanza)', **A**: 26.23; p.pa/agg. *acoustumē* (*acostumē*), 'abituato, solito', **B**: 44.3-4, 66.1, 104.6, 111.2.
- acuillance* s.f. 'accoglienza', **B**: 121.2.
- acuillir* vb.tr. 'accogliere', **B**: 310.1.
- acuit*, s.m. nella loc. *l'a. du passage*, 'la liberazione del passaggio', **A**: 31.14.
- adēs* avv. 'subito', **A**: 18.1, 25.2, 52.5, 93.1, 102.7.
- [*adevancier*] (**B** app.: *advanchier*) vb.pron. 'farsi avanti', **A**: 23.4; **B**: 1*.15.
- adrescer* (**A**: + *adrecier*; **B**: + *adreisser*, *adresser*) vb.tr. 'dirigere (il cavallo) verso', **A**: 6.3, 6.10, 7.1, 31.13, 32.1; **B**: 176.3, 239.2, 314.1, 372.5; vb.intr. o pron. 'istradarsi, dirigersi verso', **A**: 6.7, 24.3, 24.5, 31.8, ecc.: **B**: 137.3, 169.2, 174.1, 178.6, 184.1, ecc.
- [*aerdre*] (**B**: + *aherdre*) vb.tr. 'afferrare', **A**: 32.3, 34.14, 35.9, 36.47; **B**: 167.4.
- afaitement* s.m. 'educazione, addestramento', **B**: 105.84.
- [*afaitié*] p.pa./agg. da *afaitier*, 'educato', **B**: 149.6, 386.3.
- [*afereir*] (**B**: + *afferir*) vb.tr. 'addirsi a', **B**: 57.5, 192.2.
- [*afichier*] (**A**: + *affichier*, *afiquer*; **B** app.: + *affichier*) vb.pron., nella loc. *s'a. es estriers* 'appoggiarsi sulle staffe', **A**: 2.15, 36.38; **B**: 1*.9, 357.1.
- affubler* (**B**: + *afubler*) vb.tr. 'vestire', **B**: 229.4, 304.6, 325.4.

- agait* s.m. ‘agguato, imboscata’, **A**: 18.3, 22.7.
- ahonter* vb.tr. ‘disonorare, infangare’, **A**: 109.6; *ahontez* p.pa./agg. ‘svergognato, disonorato’, **A**: 110.4.
- ainçois* (**B**: + *ainçoys*) avv. ‘piuttosto’, *passim*.
- ains* (*ainz*) avv. dopo negazione ‘anzi’, *passim*.
- ains* grafia per *aime*, **B**: 105.21.
- aise* → *aaise*.
- aiue* grafia per *aigue* o *eve* ‘acqua’, **B**: 26.1, 133.2, 149.2, 154.1, 325.4, 328.3, 346.5.
- ajoinnant* p.pr./agg. di *ajoinde* ‘che si unisce a qualcos’altro, connesso’, **A**: 11.4.
- [*ajourner*] vb. intr. o pron. ‘sorgere del giorno, farsi giorno’, **B**: 27.1, 203.6; loc. *a l’ajournant* dal p.pr. *ajournant*, ‘all’alba, al sorgere del sole’, **B**: 31.1.
- alaine* (**B**: + *alayne*) s.f. ‘fiato’, **B**: 1**22, 83.1, 118.1, 118.3, 182.6, 185.3.
- alasier* vb.tr. ‘slacciare’, **B**: 321.3, 388.4; vb.pron. ‘allentarsi, stancarsi’, **B**: 362.3.
- alegement* s.m. ‘sollievo’, **B**: 281.3.
- [*aleger*] vb.tr. ‘alleviare’, **B**: 145.1.
- alemele* s.f. ‘lama’, **A**: 36.53.
- [*alumer*] vb.tr. ‘incendiare’, nel senso metaforico di ‘fare innamorare’, **B**: 102.4, 109.1, 275.1.
- ambedui* (**A**: *andoi*; **B**: + *ambedeulx*, *andeus*) avv. ‘entrambi, ambedue’, **A**: 48.2, 49.3, 51.2, 52.1, 102.1, 120.1, 125.1; **B**: 79.2, 80.1, 80.2, 80.4, 129.4, ecc.
- amendant* p.pr. da *amender*, ‘migliorandosi’, **B**: 174.3.
- amende* (**B**: + *amande*), s.f. ‘risarcimento’, **B**: 54.3, 57.6, 196.6, 197.4, 198.1, ecc.
- amender* (**B**: + *amander*) vb.tr. ‘risarcire’, **A**: 8.12, 30.4; **B**: 53.3, 54.3, 56.2, 57.3, 57.6, ecc.; ‘migliorare’, **B**: 201**3.
- [*amenuisier*] vb.tr. ‘sminuire, ridurre’, **A**: 8.10.
- [*amesuré*] p.pa./agg. da *amesurer* ‘misurato, moderato’, **B**: 54.4, 385.3.
- [*amonnester*] vb.tr. ‘incoraggiare, esortare’, **A**: 1.9.
- [*ancien*] (**B** app.: + *encien*) agg. ‘anziano’, **B**: 242**5, 242**9.
- andoi*, *andeus* → *ambedui*.
- angoisse* s.f. ‘tormento fisico o psicologico’, **B**: 88.2, 107.5, 310.7, 363.2, 364.8.
- angoisseus* (**B** app.: + *angoisseux*, *angoissous*) agg. ‘dolorante’, **A**: 12.3, 122.4; **B**: 95.1, 98.3, 99.2, 201**2.
- angoisseusement* (**B**: + *angoisseusement*) avv. ‘violentemente’, **B**: 129.5; ‘intensamente’, **B**: 92.2, 93.1.
- anui* s.m. ‘danno, pregiudizio’, **A**: 18.1.
- anuier* (**B**: *ennuier*, *ennuyer*, *hennuyer*) vb.tr. ‘portare pregiudizio a qcn’, **A**: 21.3; **B**: 47.1, 47.2, 101.3, 111.1, 153.2, ecc.; p.pa./agg. *hennuyé*, ‘imbarazzato’, **B**: 147.3.

- anuieus* (B: *ennieus*, *enuieus*) agg. 'dannoso, sgradevole, importuno', A: 36.27, 95.2; B: 12.4, 245.9, 258.1.
- anuit* (A: + *ennuit*, B: + *anuyt*, *ennuit*, *henuit*) avv. 'stanotte', A: 58.3, 103.3-4, 126.3; B: 23.3, 103.3, 103.4, 213.5, 221.3, ecc.
- [*anuitier*] vb. impers. 'diventare notte, tramontare', B: 225.1, 392.1.
- aparoir* (A e B: + *apparoir*) vb.tr. o pron. 'comparire', A: 23.1, 31.6, 32.1, 106.5; B: 3.2, 64.1, 77.1, 253.2, 260.1, ecc.
- [*aparsovoir*] (B: + *apparsovoir*) grafia per *apercevoir*, B: 224.4, 316.3, 331.5.
- [*apert*] agg. 'chiaro, ovvio', A: 36.35.
- apertement* (B: + *appertement*) avv. 'chiaramente, apertamente', A: 36.38, 52.3, 53.1, 53.3, 55.7, ecc.; B: 17.3, 30.2, 211.4, 282.5, 350.4, ecc.
- [*apesanti*] agg. 'appesantito, stanco', B: 22.2.
- appareillier* (A: + *apareiller*, *appareiller* B: + *aparailler*, *apparailler*, *appareiller*) vb. tr. o pron. 'preparare, prepararsi', A: 4.11, 26.13, 43.1, 44.11, 44.4, ecc.; B: 1*.8, 1**.*.12, 1**.*.17, 2.4, 19.3, 21.1, 21.2, ecc.; p.pa./agg. *appareilliez* 'preparato, armato', A: 31.12, 31.21, 59.6; loc. *a. de toutes armes* 'completamente armato', A: 60.6.
- appareil* s.f. 'abbigliamento', A: 92.2.
- [*appartenir*] (B: + *apartenir*) vb.tr. nella loc. *il appartient*, 'conviene', B: 1**.*.10, 57.6, 93.3.
- acuitier* (A: *acuitier*) vb. pron. 'sdebitarsi', B: 114.3, 259.2, 394.4; vb. tr. 'liberare', nella loc. *a. les costumes*, 'compiere le costumanze', A: 31.2.
- [*arbu*] agg. 'erboso', B: 1**.*.18.
- arçon* (B: *arson*) s.m. 'arcione' (parte della sella), A: 1.15, 34.25, 36.57; B: 174.8, 177.5; loc. *vuidier les a.*, 'vuotare gli arcioni' cioè 'cadere da cavallo', A: 49.3; B: 135.8, 165.4, 174.1, 176.5.
- argent* s.m. in contesto araldico, 'bianco', A: 72.2, 72.3.
- arme* s.f., oltre al significato 'arma', grafia per *ame* 'anima', B: 105.91-92, 105.111; loc. *l'a. li parti del corps*, 'mori', B: 3.3, 236.4.
- armeurs* grafia per *armures*, B: 242**.*.7.
- [*arreer*] vb.tr. 'concepire, allestire', A: 36.18.
- arrester* vb.tr., oltre al significato 'fermare', nella loc. *a. a qcn* 'resistere a qcn', B: 1**.*.15.
- arsoir* → *ersoir*.
- aspre* agg. 'aspro, sprezzante', A: 63.3.
- assazier* vb.tr. 'saziare', A: 22.2.
- [*assenement*] s.m. 'indicazione, direzione', B: 290.5.
- assens* s.m. 'direzione, via', A: 11.3.
- asseoir* vb.tr. e pron. 'sedere', alla forma passiva *estre assis* anche 'essere affidato', A: 1.14; parlando di un inanimato, 'essere installato', A: 127.3; 'essere ben provveduto', B: 344.1, 429.1.
- [*assoulagier*] vb.tr. 'dare sollievo', A: 100.4.
- atan* s.m. 'stagno', B: 413.2, 413.3.
- [*atalenter*] (B: + *atalanter*, *entalenter*) vb.tr. 'aggradare', B: 22.1, 25.5, 105.41, 231.3, 274.2.
- atourner* (B: + *atorner*) vb.tr. 'disporre', B: 27.2; 'imputare', A: 88.5, 93.2; B: 72.3, 72.3, 135.4, 146.4, 190.1, ecc.; 'curare', A: 36.64; B: 143.1,

- 312.7; 'ridurre', **B**: 117.4; uso pron. 'attrezzarsi', **B**: 1**.18; p.pa./agg. *atoumé*, 'ridotto (in un certo stato)', **B**: 131.1, 139.2, 143.1, 360.5, 364.5; anche nella loc. *tel a. que*, 'ridotto in tali condizioni che', **A**: 24.4; **B**: 8.2, 80.3, 82.2, 84.3, 130.3, 176.4, ecc.
- (s')*atourner* grafia per *se tourner*, **B**: 1**.18.
- atout* (**B**: + *autout*, *austout*) prep. 'con', **A**: 92.4; **B**: 133.5, 137.2, 150.4, 208.4, 364.4.
- atraire* vb.tr. 'attirare', **B**: 95.2.
- auberjon* → *haubergion*.
- aubert* → *haubert*.
- auctorité* s.f. 'potere (fisico)', **A**: 21.5.
- [*auj̃r*] grafia per *oïr*, **B**: 339.4.
- aumone* s.f. 'dono, favore', **B**: 256.2.
- aune* s.f. unità di misura di circa un metro, **A**: 32.2.
- auquuns* grafia per *aucuns*, **B**: 361.4.
- avaine* s.f. 'avena', **B**: 325.2.
- avaler* vb.tr. 'fare cadere', **A**: 50.4; 'scendere', **B**: 242**.6.
- aveit* grafia per *avait*, **B**: 176.4.
- avenaument* avv. 'adeguatamente', **B**: 106.1.
- aventure* (**B**: + *adventure*) s.f. 'avventura, vicenda', *passim*; 'sfida cavalleresca', **A**: 31.20, 36.10, 36.27, 120.7; **B**: 67.1, 67.2, 67.3, 70.7, 71.5, ecc.; 'sorte', **A**: 10.12, 19.3, 29.5, 36.32, 39.2, ecc.; **B**: 71.5, 88.1, 95.2, 95.3, 96.2, ecc.; nella loc. *par a.*, 'probabilmente, auspicabilmente', **A**: 40.3, 71.4, 117.6, 124.7; **B**: 36.2, 279.2, 292.2, 366.4, 387.5, ecc.; nella loc. *estre en a.*, 'correre il rischio di', **B**: 124.2, 142.4, 209.5; nella loc. *se mettre en a.*, 'tentare di', **A**: 123.4; **B**: 174.4; nella loc. *selonc l'a.*, 'date le circostanze', **B**: 86.2, 145.3, 200.3, 204.4, 400.3; nella loc. (*pour*) *nulle a.*, '(in) nessun modo', **A**: 60.1, 115.3; **B**: 110.2, 120.3, 209.2, 287.2; nella formula di saluto o scongiuro *se Dieu me/vous doinst bonne a.* 'che Dio mi/vi sia propizio', **A**: 39.4, 43.8, 43.11, 53.5, 54.2, ecc.; **B**: 104.4, 196.1, 247.1, 303.3, 336.8, ecc.
- aventureus* agg. 'avventuroso', **A**: 10.2, 37.1.
- avers* agg. 'ostile', **B**: 382.5.
- aversier* s.m. 'avversario', **B**: 357.1.
- avertis* p.pa/agg. da *avertir* 'esperto, provato', **A**: 21.9.
- [*avilier*] vb.pron. 'abbassarsi, umiliarsi', **B**: 287.5; p.pa. *avilliez* 'umiliato', **A**: 110.4.
- avis* s.m. 'parere, opinione', *passim*; 'buonsenso', **A**: 12.3; loc. *par a.*, 'apposta'. **A**: 3.5.
- aviseement* avv. 'pacatamente', **A**: 12.4.

B

- bachelier* s.m. 'baccelliere' (aspirante cavaliere), **B**: 305.3, 306.4.
- [*baer*] (**A**: + *beer*) vb.tr. 'aspirare, intendere', **A**: 25.6, 98.14, 99.1, 102.2, 103.3, 115.4.

- baillie* s.f., nella loc. *tenir qcn en sa b.* 'avere (qcn) in proprio potere', **B**: 97.4.
- [*baillier*] vb.tr. 'dare', **A**: 23.3, 24.2, 32.3, 80.3-4; **B**: 8.3, 151.2-3, 224.2, 224.5, 236.2; 'affidare' (in part. nella loc. *b. a garder*), **A**: 25.5, 50.2, 56.6, 80.8, 83.3; **B**: 44.2-4, 158.7, 199.2, 260.1.
- balant* p.pr. di *baler* 'ballando', **B**: 298.4.
- balievre* s.m.plur. (ma solitamente s.f.) 'labbra', **B**: 364.4.
- ban* → *crier*.
- bannier* s.m. 'banditore', **B**: 63.1, 297.2.
- barat* s.m. 'inganno'. **A**: 4.4.
- barate* s.f. 'mischia', **B**: 167.3.
- baronie* s.f. 'baronaggio, insieme dei baroni o feudatari', **B**: 57.2; 'feudo', **B**: 326.3.
- basset* agg. 'a voce bassa', **B**: 131.4.
- bataille*, s.f. 'battaglia, combattimento, scontro', *passim.*; 'battaglione, schiera', **A**: 1.1, 1.7-8, 1.18-19, ecc.; **B**: 42.5, 43.1, 44.1-3, ecc.; 'capacità a combattere', **A**: 36.23.
- batel* s.m. 'imbarcazione, nave', **B**: 128.3-4, 133.4.
- beer* → *baer*.
- belement* avv. 'in maniera gradevole, pacatamente', **B**: 224.3; 'adeguatamente', **B**: 225.3.
- beneuré* (**A**: *boneuré*) agg. 'fortunato, benedetto', **A**: 89.4; **B**: 90.4, 91.4, 274.3.
- besoigne* (**B**: + *besogne*) s.f. 'incarico', **A**: 10.4, 10.13, 90.5; **B**: 280.2; 'battaglia', **B**: 71.1, 71.4, 72.2, 75.1, 76.8, 135.1.
- biau* agg., nella loc. *b. est a qcn.*, 'gradire a qcn.', **B**: 112.7, 279.2.
- bienseant* p.pr./agg. 'che si addice', **A**: 36.31.
- [*bienvuyllant*] p.pr/agg. 'benevolente', **B**: 206.2.
- biere* s.f. 'barella', **A**: 21.1, 21.10.
- biu* grafia per *beu* (vb. *boivre*) **A**: 103.9.
- blanc* agg. 'bianco', nella loc. *blans moynes*, 'monaci bianchi', cioè cistercensi, **B**: 343.5.
- blasmer* vb.tr. 'biasimare, rimproverare', **B**: 39.1, 92.3, 97.3, 101.1, 105.31, ecc.; 'sconsigliare', **A**: 36.30.
- boban* s.m. 'baldanza, arroganza', **B**: 357.3.
- bode* s.f. 'borchia', **B**: 136.5.
- boiaulz* (*boiaux*) s.m.plur. 'budelli', **B**: 1*.13, 1**.*23.
- boiere*, *boivre* grafie per *boire* **B**: 88.2, 202.5.
- bonairété* s.f. 'bontà, dolcezza di carattere', **B**: 399.5.
- boscage* s.m. 'bosco', **A**: 15.2, 22.2.
- bouter* vb.tr. 'uscire' (lezione congetturale), **B**: 105.38.
- [*braire*] vb.intr. 'gridare di dolore', **A**: 5.5; nel titolo diffuso nella tradizione arturiana *livre del Brait*, 'libro del Gemito', in riferimento al lamento di Merlino quando venne sepolto vivo, **B**: 65.2, 111.5, 115.2, 226.4, 251.4, 268.8, 317.2.
- brayes* s.f.plur. 'brache' (pantaloni corti o mutande indossati dagli uomini), **B**: 250.3, 259.5.

[*broche*] s.f. ‘cespuglio’, **A**: 34.12.
 [*brocher*] vb.tr., nella loc. *b. des esperons* ‘speronare’, **B**: 1*.9.
brouees s.f. ‘nebbia’, **B**: 372.3.
bruiant p.pr./agg. da *bruire*, ‘fragoroso’, **A**: 5.1, 34.12, 35.5, 94.2; **B**: 79.2, 79.3, 129.4, 129.6, 135.5, ecc.
 [*buisine*] (**B**: + *bousine*) s.f. ‘strumento a fiato simile alla trombetta’, **B**: 174.16, 180.3.

C

[*camoissé*] p.pa/agg. da *camoisser*, ‘contuso’, **B**: 321.3.
 [*caroler*] vb. intr. ‘danzare in cerchio’, **B**: 298.4, 334.1.
caoit, *caÿ* grafie per *cheoit*, *chai*.
ceens → *seens*.
ceindre (**A**: *chaindre*) vb.tr. ‘cingere, cingersi’, **A**: 104.2; **B**: 77.3.
celer (**A**: + *choiler*) vb.tr. ‘nascondere’, **A**: 67.11, 97.5, 121.2; **B**: 92.1, 93.1, 105.2, 105.24, 121.4, ecc.
celeement avv. ‘discretamente, di nascosto’, **A**: 85.3, 90.3-4; **B**: 66.3, 158.5, 222.1, 223.3, 268.1, ecc.
certes (**A**: + *certez*) avv., nella loc. *a c.* ‘sul serio, per davvero’, **A**: 42.3, 93.5; **B**: 240.2.
certaineté s.f. ‘certezza’, **A**: 60.8, 71.4.
chaitif → *chetif*.
 [*chaloir*] vb. impers. ‘importare (a qcn)’, **A**: 14.2, 26.22, 45.2, 82.11; **B**: 220.2.
chantel s.m. ‘canto, lembo’, **B**: 81.1.
 [*chargier*] vb.tr. ‘gravare’, **A**: 1.24, 6.13, 10.10, 52.2, 94.3; **B**: 3.3, 363.5; ‘affidare’, **A**: 10.4; loc. *ch. sus* ‘respingere’, **A**: 1.25.
charnel agg. ‘di sangue’, **A**: 84.6, 91.6, 98.9, 98.14, 112.2; **B**: 15.1, 21.3, 140.1, 196.2, 217.2, ecc.; loc. *amy ch.*, ‘amico intimo’, **B**: 39.1.
chartre s.f., ‘prigione’, **B**: 102.5.
chaues s.f. ‘parte dell’armatura che copre la gamba dal piede al ginocchio’, **B**: 27.2.
chaus agg. oltre al significato ‘caldo’, parlando di una persona, ‘accaldato’, **B**: 363.4.
chaut → *chaloir*.
che grafia per *que*, **B**: 168.2.
chetif (**A**: *chaitif*) agg. ‘debole’, **A**: 109.4; ‘miserabile, privo di valore’, **A**: 104.4; **B**: 382.5, 382.8.
cheoir (**A**: + *caoir*, *chaoir*; **B**: + *cheir*, *choir*) vb.intr. ‘cadere’, **A**: 1.30, 4.1, 6.13, 12.5, 12.8, ecc.; **B**: 1*.10, 1*.14, 1*.25, 2*.1, 7.1, 9.3, 85.1, 169.3, 173.1, 178.7, ecc.; s. m. ‘caduta’. **A**: 1.27, 3.2, 125.3; **B**: 3.3, 8.2, 79.5, 84.3, 129.6, ecc.; loc. *ch. a qcn* ‘accadere a qcn, capitare a qcn’, **A**: 97.3.
chers grafia per *chairs*, **B**: 80.2.
chevaleresse agg., nella loc. *litier ch.*, ‘barella trasportata da cavalli’, **B**: 344.1.

chevalerie s.f. 'cavalleria' come comunità di cavalieri, **A**: 1.32, 5.7; **B**: 14.3, 16.3, 23.5, 39.6, 44.4, ecc.; come insieme dei doveri e degli onori del cavaliere, **A**: 27.3, 28.7, 36.25, 56.4, 95.4, ecc.; **B**: 18.3, 18.4, 40.1, 61.2, 78.4, ecc.; 'impresa cavalleresca', **B**: 111.2, 111.4, 267.4, 267.5, 302.3, ecc.; 'prodezza', **A**: 5.19, 36.3, 97.3; **B**: 1*.15, 1**.12, 1**.14, 1**.15, 1**.22, 11.3, 111.5, 202.3, 380.9; *ordre/ordine, oneur/ounour de ch.*, 'ordine/onore cavalleresco', **A**: 65.5, 79.1; **B**: 107.5.

chevetaine s.m. 'capo militare, condottiero'. **A**: 3.6.

chevir vb. tr. 'cavarsela', **A**: 22.13; *ch. de qcn*, 'sconfiggere qcn', **A**: 117.6.

chief (**A**: + *cief*) s.m. 'capo, testa', **A**: 53.2, 54.3; loc. esclamativa *par mon ch.!* 'sulla mia testa!', **B**: 383.2; loc. *a ch. de piece (N jours)* 'dopo qualche tempo (N giorni)', **A**: 27.7; **B**: 1**.22, 89.1, 131.4, 139.3, 145.1, 360.1; loc. *au ch. de* 'allo scadere di, al termine di', **B**: 110.3; loc. *de ch. en ch.* 'dall'inizio alla fine', **B**: 51.2, 336.4; loc. *venir a ch. de qcn* 'sconfiggere qcn', **A**: 22.8; loc. *venir a ch. de qcs o mener a ch. qcs* 'portare qcs a buon fine', **A**: 36.26; **B**: 67.1.

chiere s.f. 'viso', nella loc. *faire/monstrer belle ch.* 'fare/mostrare buon viso', cioè buona accoglienza, **B**: 279.2, 300.2, 347.2; loc. *reservoir a mounlt bele ch.*, 'accogliere gradevolmente', **B**: 73.1.

[*choiler*] → *celer*.

choir → *cheoir*.

claimer vb.tr. 'chiamare', **B**: 105.26; uso pron. 'chiamarsi', **B**: 256.3, 272.2.

clamor s.f. 'richiesta, lamentela', **B**: 216.1.

cler agg. 'chiaro', *espee c.*, 'spada lucente', **B**: 360.3; *eaue c.*, 'acqua pura, trasparente', **B**: 321.1, 345.5; *sanc c.*, 'sangue vivo', **B**: 363.1.

cler s.m. nella loc. *le c. de la forest*, 'radura', **A**: 22.10.

clochete s.f. 'campanellino' che adorna la sella di una donna, **A**: 26.4.

[*coi*] agg. 'silenzioso', nella loc. *laissier c.*, 'lasciare stare', **A**: 34.1.

coiement (**A**: + *quoieiment*; **B**: *coytement*) avv. 'discretamente, di nascosto', **A**: 37.5-6, 102.7, 127.5; **B**: 283.1.

coiffe s.f. 'casco, cappello', **A**: 26.21; nella loc. *c. de fer*, 'cuffia di ferro, camaglio' (protezione in maglia ferrata che protegge il capo e le spalle del cavaliere), **A**: 50.4, 53.2, 57.4; **B**: 9.3, 83.7, 130.2, 323.1, 361.2, 364.6.

coiffe s.m. 'cella' (lezione congetturale), **B**: 227.4.

[*cointe*] agg. 'elegante, grazioso', **B**: 299.7.

cointement avv. 'elegantemente, con grazia', **A**: 26.17; **B**: 299.6.

[*comander*] (**A**: *commander*; **B**: + *commander, comender*) vb.tr., 'ordinare', *passim.*; nella formula di congedo *c. a Dieu*, 'raccomandare a Dio': **A**: 55.2, 55.10; **B**: 49.6, 77.4, 127.2, 154.2, 233.2, 242*.15, ecc.

commandement s.f. nella loc. *partir sans c.*, 'andarsene senza congedo', **A**: 87.6.

comen grafia per *coment*, **B**: 196.5.

complainte s.f. 'lamentela', **B**: 20.1.

- complir* vb.tr. 'compiere', **B**: 128.2, 216.3.
- comunaument* (**B**: + *comunalmunt*) avv. 'insieme', **B**: 159.1, 202.1, 204.5, 273.2, 273.3., ecc.
- comunel* agg. 'equo' (?), **B**: 9.1.
- con* prep. italianismo per *avec*, **B**: 43.3, 52.3, 91.6, 98.4, 111.1, ecc.
- conduire* vb.tr. 'condurre' (una battaglia, una persona, un mezzo di trasporto), **B**: 43.1-3, 44.2-3, ecc.; 'scortare', **A**: 5.12, 73.1, 73.5, 86.3, 86.9, ecc.; 'indirizzare' (il soggetto è un'entità astratta: Dio, fortuna, avventura), **B**: 264.2; vb. pron. 'comportarsi', **B**: 267.3.
- [*conduisor*] (**B**: + *conduiseour*) s.m. 'capo militare', **B**: 42.5, 45.1.
- conduit* s.m. 'scorta', **A**: 5.13, 15.6, 80.4, 115.2, 116.3, ecc.
- conduons* grafia per *conduisions*, **B**: 267.3.
- [*confermé*] p.pa/agg. da *confermer*, 'ratificato', **A**: 9.1.
- [*confondu*] p.pa./agg. da *confondre*, 'annientato', **A**: 25.4.
- confortement* s.m. 'conforto', **B**: 105.63.
- conjoÿr* vb.tr. 'accogliere caldamente', **B**: 396.1.
- commun* s.m. 'collettività, insieme di coloro che costituiscono la maggior parte dell'esercito'. **A**: 3.6.
- conroy* (**A**: + *conroi*) s.m. 'ordine di battaglia' assunto dall'esercito, **A**: 1.2, 1.7-8, 1.25-26.
- conseil* (**A**: + *consault*, *consaut*; **B**: + *conseill*, *conseyl*) s.m. 'consiglio, raccomandazione', **A**: 8.5, 8.11; **B**: 17.1, 22.6, 40.1, 54.2, 198.2, 206.6; loc. *droit c.* 'consiglio onesto', **A**: 124.7; **B**: 39.2, 39.5, 125.4; 'parere', **B**: 53.6; loc. *a vostre c.* 'secondo il vostro parere', **B**: 37.5; 'assemblea dei consiglieri' e riunione di esso, **A**: 8.7; **B**: 52.3, 55.1, 156.1-2; *avoir (prendre) c.*, 'prendere una decisione collettiva', **B**: 30.2-3, 41.1, 44.1, 53.6, ecc.; 'decisione', **A**: 20.4, 31.5; **B**: 211.6; 'segreto', **A**: 10.8; loc. *a (privé) c.*, 'privatamente', **B**: 48.2, 157.1, 330.2; loc. *mettre c. en qcs*, 'rimediare a qcs', **A**: 57.5, 112.6, "je eusse mis en moi deffendre tout autre conseil que je ne mis adont", 'avrei posto tutt'altro rimedio nel difendermi', cioè 'mi sarei difeso ben diversamente', **A**: 109.2.
- conseiller* vb.tr. 'consigliare', **B**: 37.5, 53.7, 101.1, 125.4, 150.4, 152.4, ecc.; vb. pron. 'chiedere consiglio a qcn', **B**: 53.7.
- contenement* s.m. 'atteggiamento', **A**: 21.9, 91.4.
- contenir* vb.pron. 'comportarsi', **B**: 23.3, 47.1, 267.6, 278.3, 318.1.
- [*content*] s.m. 'lite', **B**: 59.2.
- contraire* agg. 'sfavorevole', **A**: 10.12, 26.7, 88.3, 117.4; 'dannoso', **B**: 53.3, 312.2.
- contraire* s.m. 'danno', **A**: 65.2; **B**: 22.2.
- contredire* vb.tr. 'contestare', **B**: 24.2.
- contremont* (**B**: + *contremounlt*, *contremount*, *encontremont*) avv. 'verso l'alto', facendo sempre riferimento ad un'arma, **B**: 8.4, 83.6, 308.1, 310.5, 361.4, 363.5.
- contrester* vb.tr. 'resistere', **B**: 97.4.
- contretenir* vb.pron. 'resistere, difendersi', **A**: 52.9, 53.1.

- convenance* s.f. 'accordo, convenzione, promessa', **A**: 35.5, 36.32.
- [*convenir*] (**B**: + *covenir*) vb.impers. 'occorrere', **A**: 3.4, 10.13, 25.1, 30.11, 34.5, ecc.; **B**: 1**.16, 1**.21, 12.3, 83.1, 87.1, 100.5, 107.7, 110.2, ecc.
- convent* s.m. 'accordo, convenzione' con idea di reciprocità, loc. *avoir qcs en c. a qcn*, 'promettere qcs a qcn', **A**: 8.13, 9.2, 28.7, 36.30. Vd. anche *covenant* e *convenance*.
- [*converser*] vb.intr. 'frequentare' un posto, **A**: 30.3.
- convine* s.m. 'intenzione, proposito', **A**: 25.3.
- [*convoier*] (**B**: + *convoyer*) vb.tr. 'accompagnare, scortare', **B**: 149.2, 154.1, 159.2, 266.1, 301.3.
- corner* vb.tr. 'suonare la tromba', **B**: 393.1; loc. *c. l'aieue*, 'suonare l'acqua', cioè dare il segnale d'inizio del pranzo, **B**: 26.1.
- corrant* p.pr./agg. da *corre*, 'veloce', **B**: 129.4, 357.3.
- corre* (**A**: *courre*; **B**: + *courre*) vb. intr. 'correre', **A**: 87.2; **B**: 1*.11, 1*.13, 1**.18, 1**.20, 1**.22, 14.2, 84.2, 179.1, 244.2, 322.5, ecc.; 'scorrere' (parlando di un fiume), **B**: 30.1; 'diffondersi' (parlando della fama), **B**: 78.4; loc. *c. (des)sus* 'attaccare', **A**: 1.10, 1.15, 1.18, 3.12, 6.13, ecc.; **B**: 8.1, 8.5, 9.3, 81.2, 130.1, ecc.; loc. *laissier c.* 'lanciare il cavallo a briglia sciolta', **A**: 23.4, 24.2, 49.1, 51.1, 51.2, ecc.; **B**: 3.1, 79.2, 83.6, 116.3, 135.4, ecc.
- [*corressier*] grafia per *courroucier*, **B**: 297.1, 352.4, 371.4
- corrous* (**B**: *corros*, *courrous*) s.m. 'rabbia, dispiacere', **B**: 53.2, 95.3, 213.2, 215.1-2, 371.3.
- costoiant* (**B**: *costoyant*, *coustoyant*) p.pr. di *costoier* 'costeggiare', **A**: 26.2; **B**: 320.6, 323.3.
- cote* s.f. 'veste, tunica', **B**: 270.3.
- [*couler*] vb.tr. 'passare', **A**: 24.6.
- coulpe* (*coupe*) s.f. 'colpa', **A**: 10.6; loc. *batre sa c.*, 'percuotersi il petto in segno di contrizione', **A**: 19.1.
- cousier*, s.m. 'cavallo veloce', **A**: 27.7.
- cousin*, *cousine* s.m./f. 'parente collaterale' maschile/femminile, **A**: 12.6, 13.2, 14.4, 15.3, 16.3, 36.9, ecc.; **B**: 21.1, 202.4, 402.4; *c. charnel*, 'parente di sangue', **B**: 326.4; *c. germain*, 'cugino', **A**: 5.17, 10.5, 12.2, 20.4, 36.20, ecc.; **B**: 18.3, 18.4, 156.4, 157.1, 158.3.
- coustume* (**B**: + *costume*) s.f. 'norma consuetudinaria', nelle loc. *par la c. du royaume de Logres* **A**: 119.2; **B**: 1**.1, 2.2; 'regole di comportamento', nella loc. *c. des chevaliers errans*, **B**: 119.2, 267.6, 302.3, 339.3, 339.9, ecc.; 'legge stabilita dall'uso', **A**: 31.3, 31.11, 31.14, 35.5, 36.43; 'costumanza' (prestazione cui sono sottoposti i cavalieri che transitano in un certo luogo), **A**: 26.11, 26.23, 27.4, 30.10, 36.7, ecc.; **B**: 114.2, 258.1, 259.2, 392.4, 395.4.
- coustumier* agg. 'solito', **A**: 30.6.
- couvertement* avv. 'discretamente, di nascosto', **A**: 69.10, 71.3, 97.4.
- couvrir* vb.pron. 'proteggere', **A**: 52.8; **B**: 362.1.

- covenant* (A: *convenant*), 'accordo, convenzione', 'promessa', A: 114.5, 116.4; B: 70.5, 95.3, 109.3, 110.1. Vd. anche *convent* e *convenance*.
- [*covert*] p.pa./agg. oltre al significato 'coperto', 'nascosto', B: 283.1.
- [*creer*] grafia per *croire*, A: 22.6, 30.2, 30.9.
- creance* s.f. 'credenza', A: 100.4.
- creanter* vb.tr. 'concordare', A: 9.1; 'promettere, garantire', A: 79.5; B: 108.3.
- cremour* s.f. 'timore', A: 36.56.
- [*cremu*] agg. 'temuto', A: 21.3.
- creniaus* (B: *creneaus*, *creneaux*, *querniaus*) s.m.plur. 'merli, merlatura', A: 90.1; B: 78.3, 242*.1, 393.2.
- creste* s.f. 'bordo', B: 304.2.
- crever* vb.tr. 'ammazzare', A: 36.47; nella loc. *c. le cuer ou ventre*, 'il cuore gli esplode nel ventre', A: 35.7; nelle frasi *a poi qu'il ne crieve de dueil* e *a poi que li cuers ne li crieve* 'per poco non gli si spezza il cuore', A: 128.1-2; B: 327.4.
- criee* (B: + *crié*) s.f. 'rumore, grida', A: 62.4; B: 166.1, 169.3, 170.4, 171.1.
- crier* vb. intr. e tr. 'gridare', A: 11.5, 12.7-8, 22.5-7, 22.10-11, 30.1, ecc.; B: 21.2, 31.2, 78.2, 79.6, 129.2, ecc.; 'proclamare', B: 63.1, 64.1, 112.9, 113.5, 297.2; loc. *c. merci* 'implorare pietà', A: 24.4, 36.60, 50.5; B: 13.2, 87.5, 375.5, 376.4, 399.4; loc. *c. un tournoiment* 'bandire un torneo', A: 98.1; loc. *c. le ban* 'bandire', B: 26.2, 27.1, 63.2, 64.2, 161.6; ecc.
- crouppe* (A: *crupe*; B: + *croppe*) s.f. 'groppa', A: 6.6; B: 1*.9, 135.8, 165.4.
- crude* agg. 'violento, selvaggio', B: 8.7.
- [*crueux*] agg. 'crudele, spietato'. A: 1.13, 87.4.
- cuer* s.m. 'cuore' o 'animo' (come sede dei sentimenti o dell'intendimento), per estensione 'corpo', A: 1.27, 17.5, 21.9, 22.2, 23.2, ecc.; B: 14.1, 86.3, 99.3, 101.2, 105.7, ecc.; loc. *de tout son c.*, 'profondamente', A: 31.9, 46.2, 56.4, 77.1, 77.2, ecc.; B: 91.3, 101.4; loc. *de cuer*, 'd'amore', B: 108.2; loc. *cheoir el c.*, 'innamorarsi', B: 74.2, 274.4; loc. *retraire mon c.*, 'ritirare il mio cuore' cioè smettere di amare, A: 91.3; loc. *c. et/ne force*, '(né) coraggio e/né forze', B: 176.4, 236.4, 382.7; loc. *(re)prendre c.* '(ri)prendere coraggio', A: 21.9; B: 83.6, 275.4; per la loc. *le c. li crieve ou ventre* → *crever*, loc. *dedens son c.*, 'in petto', A: 42.3, 92.3; B: 90.3, 93.1, 118.4; loc. *de grant c.*, 'coraggioso', A: 120.5; B: 8.4, 9.2, 82.7, 132.3; loc. *faillis de c.*, 'codardo', A: 99.6, 99.9; B: 69.2, 379.7.
- [*cuidier*] (*quidier*) vb.tr. e pron. 'credere, pensare'. A: 4.5, 5.2, 5.8, 5.15, 5.18, ecc.; B: 2.3, 31.1, 33.2, 47.3, 61.2, ecc.
- cuitement* (A: + *quitement*; B: *quietement*) avv. 'senza restrizioni', A: 72.8, 73.5; B: 145.5.
- cuitier* (B: *quitier*) vb.tr. 'cedere', A: 119.11, 120.7; 'liberare', B: 257.6; 'sollevare' (da una promessa o un impegno) A: 36.32.

D

- dahais* s.m. ‘maledizione, guai’, **B**: 382.9.
- dans* s.m. nella formula di rispetto (talvolta ironica) *d. chevalier*, ‘signor cavaliere’, **B**: 239.1, 258.2, 381.1, 381.3, 384.2, 384.4.
- dart* s.m. ‘piccola arma da lancio dalla punta aguzza, dardo’, **A**: 1.23-24; **B**: 97.4.
- dausist* forma di *douloir* al congiuntivo imperfetto terza singolare, **A**: 51.7.
- deable* (**B**: *dyable*) s.m. ‘diavolo, demonio’, **A**: 15.4; **B**: 181.7, 364.1.
- debonaire* agg. ‘benevolo’, **B**: 68.4, 105.94, 300.3, 386.3; ‘generoso’, **B**: 382.1; usato come s.m. ‘benevolente’, **B**: 126.5.
- debonairement* (**B**: + *debonoirement*) avv. ‘nobilmente’, **B**: 122.4, 160.4, 255.2, 301.7, 312.4, 333.2, 384.10.
- debonnaireté* (**B**: *debonnairété*) s.f. ‘gentilezza, bontà di carattere’, **A**: 91.2; ‘generosità, favore’, **B**: 207.2.
- [*debrisier*] vb.tr. ‘ridurre in pezzi, distruggere’, **B**: 374.4; p.pa./agg. ‘malridotto, indolenzito’, **A**: 21.7; **B**: 129.6, 234.5, 237.3, 343.1, 343.3.
- deceavance* s.f. ‘inganno’, **A**: 14.4, 22.10.
- decevement* s.m. ‘inganno’, **A**: 102.2.
- decevoir* vb.tr. ‘ingannare’, **A**: 15.6, 22.6-7, 22.10, 30.8, ecc.; **B**: 95.4, 292.3.
- decouste* (**B**: + *decoste*) prep. ‘accanto’, **B**: 115.3, 141.1, 163.1, 186.5; vd. anche *dejouste*.
- dedens* prep., nella loc. *d. celui terme/n mois* ‘entro il termine di quel periodo/entro n mesi’, **A**: 67.12, 75.3; **B**: 70.5, 145.1, 368.2.
- [*deduire*] (**B**: + *desduire*) vb.pron. ‘divertirsi’, **B**: 6.2, 257.2.
- deffaute* s.f. ‘pecca’, **B**: 44.3, 282.6.
- deffinement* s.m. ‘fine’, **B**: 105.61.
- defors* avv. ‘fuori’, **A**: 44.1, 81.2, 101.3.
- [*defouler*] vb.tr. ‘calpestare’, **B**: 189.2.
- [*defroissier*] vb.tr. ‘calpestare’, **A**: 33.1.
- [*dehaitié*] (**B**: + *deshaitié*) p.pa./agg. da *dehaitier* ‘ferito, sofferente’, **B**: 103.3, 345.2.
- dejouste* prep. ‘accanto’, **A**: 98.5, 104.2, 107.7, 107.8.
- delaient* (**B**: *delayement*, *deleement*) s.m. ‘indugio’, nella loc. (*sans*) *nul d.*, ‘subito’, **A**: 44.6, 53.5, 59.5, 94.1; **B**: 23.3, 76.1, 129.4, 238.3.
- delez* prep. ‘accanto’, **A**: 96.6, 96.7.
- delie* agg. ‘fragile, esile’, **B**: 105.86.
- delitable* (**B**: + *deletable*) agg. ‘piacevole’, **A**: 118.1; **B**: 1.3, 24.3, 233.4, 250.1, 304.2, 348.4.
- [*deliter*] vb.pron. ‘godere, prendere piacere a’, **B**: 289.2.
- delivrance* s.f. ‘liberazione’, **B**: 260.2.
- delivre* agg. ‘agile’, **A**: 35.6, 36.47; ‘libero’, **A**: 57.13, 58.6, 60.1
- delivreement* avv. ‘prontamente’, **A**: 55.5.
- delivrer* vb.tr. ‘liberare’, **A**: 4.3, 4.13, 5.9, 5.12, 5.18, ecc.; **B**: 70.7, 84.1, 88.1, 114.3, 184.3, ecc.; ‘eliminare’, **A**: 31.1, 36.5-6, 36.8, 36.27, 36.68; *delivré* p.pa./agg., ‘agile’, **A**: 35.6, 36.47.

- demage* grafia per *damage*, **B**: 194.2.
- demener* vb.tr. 'manifestare, esprimere' parlando di un'emozione, **A**: 11.7, 57.6, 59.2; **B**: 10.3, 81.1, 88.3, 105.57, 192.7, ecc.
- [*dementer*] vb.pron. 'tormentarsi, lamentarsi', **B**: 103.1, 202.4.
- dementer* grafia per *dementiers*, **B**: 105.48.
- [*dementir*] vb.pron. 'rompersi', **A**: 24.6.
- demourance* s.f. 'ritardo', **A**: 40.1; nella loc. *sans faire d.* 'senza indugio', **A**: 38.2, 47.1, 48.1, 48.3, 51.2, ecc.
- demoree* (**B**: + *demure*) s.f. 'ritardo, indugio', **B**: 75.1, 100.5, 266.1.
- demourer* (**B**: + *demorer*, *demurer*) vb.intr. 'abitare', **A**: 39.4, 79.1; **B**: 112.6, 134.1; 'rimanere', **A**: 6.5, 20.5, 21.11, 26.9, 27.5, ecc.; **B**: 41.3, 42.2, 47.2, 89.1, 111.1, ecc.; nella loc. *por ce ne demora* 'questo non impedirà', **B**: 164.5; uso impers. *il ne demore*, 'non sussiste', **B**: 31.3; 'indugiare', **A**: 41.4, 43.3, 60.3, 67.13, 82.8; **B**: 50.2, 51.2, 115.2, 152.3, 227.2, ecc.; uso impers. nelle loc. *ne demeure mie que*, 'dopo poco tempo', **A**: 10.17, 17.4, e *il ne puet demourer* 'accadrà tra non molto', **A**: 58.2.
- [*dent*] s.m. 'dente', **B**: 83.7, 184.1, 239.4, 240.3, 308.1, ecc.; loc. *chayr as dens* 'cadere a faccia in giù', **A**: 87.4 (sempre al plur. nel testo).
- departement* s.m. 'partenza', **A**: 85.3; **B**: 112.9, 153.5.
- departie* s.f. 'separazione', **B**: 301.5.
- departir* (**B**: + *despartir*) vb.tr. 'dividere', **B**: 284.3; 'spareggiare', **A**: 93.7; 'separare', **A**: 27.11, 29.5; **B**: 109.4, 122.8, 169.4, 187.4, 190.2, ecc.; uso pron. 'separarsi', **A**: 36.71, 57.2, 59.1, 75.4, 76.2, 128.5; **B**: 100.5, 158.3, 263.1, 302.2, 396.4, 401*.2; uso come s.m. nella loc. *au d.* 'al momento della partenza', **A**: 38.2, 104.3; **B**: 113.5, 344.5; uso pron. 'andarsene', **A**: 80.7, 108.3, 116.3; **B**: 53.2, 354.1, 391.3.
- depecier* vb.tr. 'graffiare', **B**: 4.1; 'spezzare', **B**: 166.2; p.pa. *depecié* 'ridotto a pezzi', **B**: 82.4.
- deport* s.m. 'portamento', **B**: 149.6.
- depuis* prep. 'da quanto', **A**: 36.37; **B**: 101.3, 148.2, 215.4, 371.9; nella loc. *depuis en avant* 'da lì in poi', **A**: 27.5.
- derrain* (**B**: + *derain*) agg. 'ultimo', **A**: 40.2; **B**: 94.3; loc. *au d.*, 'alla fine', **A**: 69.10, 87.4, 90.8, 104.8.
- desadonc* avv. 'da quel momento', **B**: 42.5.
- deschevauchier* vb.tr., 'abbattere, far cadere di cavallo', **B**: 245.8.
- [*desclos*] p.pa./agg. da *desclore*, 'rivelato, aperto', **B**: 105.11.
- desconforter* vb.intr. e pron. 'scoraggiarsi', **A**: 44.2, 44.4; **B**: 105.46, 202.5.
- [*desconseillé*] p.pa./agg. da *desconseiller*, 'smarrito', **B**: 93.4.
- [*descorder*] vb.pron. 'dissociarsi', **A**: 70.14.
- desconnoissance* s.f. in contesto araldico, 'segno distintivo'. **A**: 4.3.
- decouvrir* (**B**: + *descovrir*) vb.tr. 'scoprire', **A**: 1.23, 36.39, 97.4; **B**: 164.1, 384.3; 'svelare', **B**: 93.1, 278.3; uso pron. 'confidarsi', **A**: 37.2; **B**: 277.3; *descovert* p.pa./agg. 'scoperto, senza protezione', **A**: 57.4; loc. *a d.* 'senza armatura', **B**: 346.6.

- desdain* s.m. 'sdegno', "*je vous prie que vous ne tenés a d.*" 'vi prego di non sdegnare', **B**: 92.1.
- desdire* vb. usato come s.m. 'ritrattare, contestare', **B**: 210.1.
- [*desduire*] → *deduire*.
- [*deservir*] vb.tr. 'meritare', **B**: 311.6.
- deseure* grafia per *desur*, **A**: 6.6.
- deshaitié* p.pa./agg. da *deshaitier* 'ammalato, indolenzito', **B**: 103.3.
- deshriter* vb.tr. 'diseredare', **B**: 261.2; 'invadere e guastare' un territorio, **B**: 59.3.
- [*deslial*] → *desloial*.
- [*desloer*] vb.tr. 'sconsigliare', **B**: 348.5.
- deslogier* (*deslojer*) vb.pron. 'smobilitare il campo', **B**: 41.2, 223.4, 223.6.
- desloial* (**B**: *deslial*, *desloyal*) agg. 'sleale, privo di rettitudine morale, furbo', **A**: 14.4, 17.5, 22.6, 22.12, 23.3, ecc.; **B**: 245.9, 252.2, 252.4, 256.2, 285.4, ecc.
- desloiauté* (**B**: *desloyauté*) s.f. 'slealtà, inganno', **A**: 30.1, 39.5, 111.3; **B**: 7.5, 14.2, 59.1, 278.2, 286.2.
- desloiaument* (**B**: *desloyaument*) avv. 'slealmente', **A**: 22.12, 44.4, 45.2, 46.2; **B**: 8.5, 13.2, 16.4, 19.1, 217.2.
- [*desmailler*] vb.intr. o pron. 'rompere le maglie, forare', **B**: 3.2, 82.3, 117.4, 363.1.
- despartir* → *departir*.
- despertement* avv. 'straordinariamente', **A**: 31.10.
- despit* s.m. 'disprezzo', **A**: 26.7; **B**: 286.1; loc. *tenir en d.* 'disprezzare', **B**: 56.2, 282.3, 284.1; nella loc. *avoir en d.* 'considerare con arroganza', **B**: 292.2.
- despiteus* agg. 'indispettito', **A**: 26.18.
- despitez* p.pa./agg. da *despiter* 'disprezzato', **A**: 26.6.
- despoillier* (**B**: + *despoiller*) vb.tr. 'spogliare', **B**: 259.5, 377.8.
- desrainier* vb.tr. 'dirimere' un contenzioso, **B**: 353.5, 353.8.
- desreant* p.pr. da *desreer* 'sconvolgere' parlando di una folla, **A**: 82.2.
- desrengier* vb.intr. 'uscire dei ranghi'. **A**: 1.11.
- desseus* grafia per *dessus*, **B**: 113.3.
- dessevable* agg. 'ingannevole', **B**: 93.5, 95.2.
- dessirer* vb.tr. 'strappare', **B**: 4.1.
- [*dessoivrer*] vb.tr. 'staccare', **A**: 34.27.
- destendre* vb.tr. 'smontare' parlando di una tenda, **B**: 221.1, 222.1.
- destorber* vb.tr. 'impedire', **B**: 87.3; 'disturbare', **B**: 174.4.
- destorner* (**A**: *destourner*) vb.tr. e pron. 'allontanare, allontanarsi', **A**: 36.32; **B**: 65.4, 387.2.
- destour* s.m. 'carica' (la grafia risulta dell'agglutinamento di *de* con *estour*), **B**: 1**.*23.
- destourbier* s.m. 'contrattempo', **A**: 42.3.
- [*destraindre*] (**B**: + *destreindre*) vb.tr. 'opprimere, turbare', **B**: 94.6, 97.4, 98.4, 101.2, 364.7; p.pa./agg. *destraint/destroit*, 'tormentato', **A**: 12.3, 122.4; **B**: 98.3, 99.2.

destre s.f. e agg. 'destra', **A:** 1.14; **B:** 166.4, 170.2, 176.6, 184.2, 240.1, ecc.
destreindre → *destraindre*.
destruant, destruiant p.pr. di *destruire*, 'distruggendo', **B:** 32.1, 33.1, 245.9.
[desver] vb.tr. e pron. 'impazzire', **B:** 202.3, 239.4, 253.1.
desvoyable (**A:** *desvoiable*) agg. 'fuorviante', **A:** 11.1; **B:** 290.5, 303.4, 387.5.
desvoyer vb.tr. 'fuorviare', **A:** 36.12.
detirer vb.tr. 'strappare', **B:** 4.1.
detrenchier (**B:** + *detranchier*) vb.tr. 'fare a pezzi, massacrare', **B:** 108.4, 117.3, 138.3, 240.1, 278.2, ecc.
[detrier] vb.pron. 'attardarsi', **A:** 1.31.
devé p.pa./agg. da *dever* 'vietare', **B:** 68.6.
devers prep. 'verso', **A:** 99.2; **B:** 326.3, 350.3, 402.1; nella loc. (*par*) *d. qcn*, 'con qcn, dalla parte di qcn', **A:** 8.5, 8.7, 44.6.
disaime grafia per *disieme* 'decimo', **B:** 370.1.
dolent (**A:** + *dolant*; **B:** + *doulent*) agg. 'addolorato, dispiaciuto', **A:** 1.26, 14.2, 17.5, 21.2, 36.40, ecc.; **B:** 11.2, 15.1, 83.2, 85.4, 88.3, ecc.
dois (**B:** + *doys*) s.m. 'trono', **B:** 12.3, 14.1.
dolorement s.m. 'tormento, dolore', **B:** 105.64.
dons grafia per *donc*, **B:** 7.4, 285.4, 295.7, 327.3, 328.3, ecc.
dos s.m. 'schiena', **B:** 150.3, 176.1, 195.6; 250.3, 260.1; nella loc. *arriere d. 'alle spalle'*, **A:** 89.5; **B:** 190.2.
doulousant p.pr. di *doulouser* 'lamentandosi, addolorandosi', **A:** 57.1.
doutance (**A:** + *doutanche*; **B:** + *doute*) s.f. 'dubbio', **A:** 52.1, 121.3; 'timore', **A:** 15.3, 17.5, 20.3, 41.4, 43.3, ecc.; **B:** 209.3.
droiture s.f. 'diritto' **B:** 353.8; loc. *avoir qcs de d.* 'ricevere qcs di diritto, secondo il diritto', secondo una legge esistente, **A:** 34.19.
droiturier agg. 'giusto', **A:** 22.12.
dru agg. 'denso', **A:** 3.1; usato come avv. 'abbondantemente', **A:** 1.23.
duree s.f. 'capacità di resistere', nella loc. *avoir d. a/encontre qcn* 'resistere agli assalti di qcn' in battaglia, **A:** 31.15, 40.7; **B:** 76.7, 150.3, 187.3, 200.4, 326.5.
durer, vb.intr., 'resistere' a lungo, **A:** 3.13, 40.7; **B:** 18.5, 122.7, 136.4, 241.1, 281.2, ecc.
dyable → *deable*.

E

efforcier (**A:** + *esforcier*; **B:** + *efforsier, esforsier*) vb.tr. 'violentare', **A:** 22.10, 23.3, 36.14; 'incoraggiare, incitare', **B:** 335.4; vb.pron. 'sforzarsi', **A:** 51.7; **B:** 2*.1, 81.4, 140.3, 166.3, 168.2, 170.1, ecc.
effort (**A:** + *esfort*) s.m. 'sforzo' d'armi, **A:** 3.16, 6.11-12, 7.1, 31.16, 36.18, 36.72.
effroy (**A:** *esfroi*) s.m. 'rumore, frastuono', **A:** 28.5; 'spavento', **B:** 161.4.
egaument grafia per *egalement*, **B:** 97.5.
eli grafia italianizzante per *ele*, **B:** 149.2.
[elmosnement] s.m. 'elemosina' (lezione congetturale), **B:** 105.78.

embatre → *enbatre*.

[*emblaier*] (A: + *emblaer*) vb.tr. 'ingombrare', A: 34.12, 36.44.

[*embler*] vb.pron. 'sottrarsi, levarsi di torno', A: 31.4, 37.6.

embrachier vb.tr. 'abbracciare', A: 98.13.

embronchier (B: + *embrouchier*, *enbronchier*) vb.tr. 'rovesciare, far cadere in avanti', B: 81.3, 174.8, 310.5, 363.6.

embuchement s.m. 'trappola', A: 22.7.

embuchier vb.tr. 'nascondersi' con l'obiettivo di intrappolare qcn, B: 313.6.

emcombrer → *encombrer*.

[*empaindre*] vb.tr. 'portare il colpo a fondo', A: 49.3; B: 79.4, 135.8, 169.3, 176.4, 186.7.

empainte s.f. 'attacco, carica', B: 184.3, 186.10.

[*empirier*] vb.tr. 'peggiore', B: 88.2, 206.4; 'danneggiare', B: 14.3, 82.5, 88.2.

emprendre (B: + *enprendre*) vb.tr. 'intraprendere', A: 36.19, 36.26, 117.5; B: 67.1, 71.1-5, 72.2, ecc.; 'prendere', B: 57.1.

[*empressier*] vb.tr. 'perseguitare', B: 183.3.

emprise s.f. 'impresa', A: 36.19, 124.7.

empure avv. 'a pezzi', A: 36.14.

enarmes s.f.plur. 'cinghie dello scudo', B: 361.3.

[*enbasme*] p.pa./agg. da *enbasmer*, 'profumato', B: 105.87.

[*enbatre*] (B: *embatre*), vb.pron., 'imbattersi', A: 4.8, 18.3, 28.4, 34.1, 34.13; B: 364.6, 373.1.

[*enchargier*] vb.tr. 'incaricare', B: 52.1, 54.4, 113.5; 'sopportare' (un colpo), A: 2.18.

[*enchaucier*] vb.tr., 'rincorrere'. A: 1.27, 18.2, 32.4; B: 319.2.

encien → *ancien*.

encliner vb.pron. 'chinarsi', B: 1**.24.

[*enclore*] vb.tr. 'accerchiare', A: 1.25; p.pa./agg. *enclos* 'rinchiuso', B: 105.9.

encombrer (B: + *emcombrer*) vb.tr. 'intralciare', A: 40.1; B: 136.6, 174.3, 177.4.

encombrer s.m. 'ostacolo', A: 42.2, 70.17; B: 353.8.

encontre s.m. 'scontro', A: 26.18, 98.7; loc. avv. *a l'e*. 'contro', B: 48.3, 204.2, 263.4, 269.3, 395.2.

encontrer vb. usato come s.m. 'scontro', B: 1**.5.

[*encoroné*] p.pa./agg. da *encoroner*, 'incoronato', B: 105.104.

encontrement → *contremont*.

endroit s.m. nella loc. prep. *e. moi/soi* 'quanto a me/sé, per quanto mi/lo/la riguarda', A: 46.3, 49.1, 58.1, 77.7, 106.3; B: 1**.22.

enfance s.f. 'gioventù', A: 3.16, 4.1.

enfermé p.pa./agg. 'infilzato', B: 314.2.

enforcier (B: *enforsier*) vb.tr. 'rafforzare', anche 'far entrare o mantenere in vigore', A: 22.5, 33.5, 36.20, 36.23, 36.37; B: 33.2.

enging (B: + *engin*) s.m. 'inganno', A: 36.21, 102.2; B: 362.2.

- [*englés*] agg. 'inglese' → *liue*.
 [*enherber*] vb.tr. 'avvelenare', **A**: 10.5.
 [*enheudir*] vb.tr. 'incoraggiare, incitare', **A**: 19.2.
ennuier → *anuier*.
ennuit → *anuit*.
 [*enpenser*] vb.tr. 'pensare', **B**: 292.3.
 [*enprendre*] → *emprendre*.
enquerre vb.tr. 'informarsi su qcs, chiedere', **B**: 23.3, 23.5, 144.2, 210.1.
 [*enrosé*] p.pa./agg. da *enroser*, 'irrorato', **B**: 105.102.
enseigne (**B**: + *ensaigne*) s.f. 'segno di riconoscimento', **A**: 10.9-10, 34.4;
B: 1**.6, 163.2, 174.16.
 [*enseigner*] vb.tr. 'indicare', **A**: 26.12, 36.61, 82.3; **B**: 52.2, 133.5;
 p.pa./agg. *enseigné* 'educato, istruito', **A**: 3.16; **B**: 92.3, 149.6, 177.2.
enselé p.pa./agg. 'dotato di sella' parlando di un cavallo, **B**: 249.4.
 [*enseignement*] s.m. 'insegnamento', **B**: 105.83.
 [*entalenter*] → *atalenter*.
entencion s.f. 'intenzione', **A**: 42.4; **B**: 45.2.
entendement s.m. 'comprensione', **B**: 1**.22.
entendre vb.tr. 'udire', **A**: 45.1, 51.1, 54.1, 57.6, 59.5, ecc.; **B**: 2.2, 16.1, 17.1, 50.1, 53.5, ecc.; 'capire', **A**: 31.3; loc. *e. a* qcn o qcs, 'provare' a fare qcs, avere l'intenzione di fare qcs **A**: 7.3, 7.5; **B**: 177.4, 380.9; 'occuparsi' di qcs, **A**: 31.4, 36.60; **B**: 74.4, 180.4, 216.1, 252.4, 269.5, ecc.; 'accettare' di fare qcs, **A**: 4.5; **B**: 279.2; loc. *faire e. /entendant* 'persuadere, convincere' qcn di qcs, **A**: 26.5, 30.6, 36.17, 98.14; 'informare' qcn di qcs, **A**: 116.2; **B**: 215.4; loc. *n'e. fors a* qcs, 'non fare altro che' qcs, **B**: 104.2.
entente s.f. 'attenzione', **B**: 141.2.
enterroit grafia per *entéroit*, **B**: 389.5.
entier agg., 'intero, completo', **A**: 11.1, 22.3, 26.1, 68.5, 68.8, ecc.; **B**: 58.3; 'integro', **A**: 49.4; **B**: 79.6, 284.3; in contesto araldico 'a tinta unita'. **A**: 4.3.
entre- prefisso, prima di un vb. 'a vicenda', *passim*.
 [*entrecontrer*] vb. pron. 'scontrarsi', **B**: 1*.11, 1**.20.
entredeux s.m. 'tipo di colpo di spada', **B**: 364.4.
entree s.f. 'ingresso, confine', **A**: 72.7, 73.5; **B**: 112.5, 249.5, 326.3, 348.3, 350.3, 370.2, 402.1.
 [*entrejoÿr*] vb.pron. 'farsi buona accoglienza', **B**: 122.6.
 [*entremetre*] vb.pron. 'prendersi cura' (sempre in riferimento a delle ferite nel testo), **B**: 89.2, 127.1, 142.2, 144.2, 312.7, 345.2.
 [*entreporter*] vb.pron. 'farsi cadere da cavallo l'uno l'altro', **A**: 31.10, 51.3; **B**: 80.3, 116.4, 165.5, 340.5.
entrepris p.pa./agg. da *entreprendre*, 'attaccato', **B**: 210.1.
entrequeurent grafia per *entrecourent*, **A**: 26.20.
entreslonger vb.pron. 'allontanarsi l'uno dall'altro', **A**: 120.1.
entretant avv. 'nel frattempo', **A**: 7.3, 31.4.
entrués avv. 'nel frattempo', **A**: 48.4.

enuieus → *anuieus*.

envaie s.f. 'assalto', **B**: 47.2, 49.3.

envaïr vb.tr. 'aggredire, assaltare', **B**: 47.3.

[*envenimer*] vb.tr. 'avvelenare', **A**: 39.6.

envers prep. 'rispetto a', **A**: 27.10; 'contro', **A**: 40.7, 91.3; **B**: 119.3; 'nei confronti di', **A**: 63.3, 95.2; **B**: 121.4, 376.6; 'verso', **A**: 94.2; **B**: 155.1; loc. *avoir le droit e. soi* 'essere dalla parte della ragione', **B**: 39.4; loc. avv. *tout e.* 'riverso, supino', **A**: 96.6, 120.4; **B**: 9.3.

envis s.m. (plur.?), sempre nella loc. *a e.* 'controvoglia', **A**: 41.5; **B**: 301.2.

envoisé (**A** e **B**: + *envoisie*) agg. 'affabile, piacevole, gioioso', **A**: 79.1, 112.1; **B**: 12.2, 112.5, 299.3, 300.1, 301.1, ecc.

envoieement avv. 'lietamente', **B**: 104.2, 245.6, 296.3, 305.4, 328.5, 337.1.

envoiseure s.f. 'gioiosità', **B**: 277.4.

ermitage (**A**: + *hermitage*) s.m. 'eremo', **A**: 10.1, 11.2, 20.5, 21.1, 21.4, ecc.

ermite (**A**: + *hermite*) s.m. 'eremita', **A**: 11.2, 18.6, 20.5, 21.1, 21.6, ecc.

erranment (**A**: + *esranment*; **B**: *erraument*) avv. 'immediatamente, subito',

A: 15.6, 40.6, 58.1, 82.4, 84.3, ecc.; **B**: 129.2, 173.6.

errant avv. 'subito', **A**: 5.5, 26.18, 34.23.

ersoir (**B**: + *arsoir*) avv., 'ieri sera', **B**: 261.1, 291.4, 294.5, 390.7.

escarlata s.f. 'stoffa preziosa, spesso rossa', **B**: 229.4, 242**.8, 304.6, 325.4.

eschés s.m.plur. 'scacchi', **B**: 91.5.

[*eschargaitier*] vb.tr. 'sorvegliare, proteggere', **B**: 63.4.

eschiever (**A**: + *eschiver*) vb.tr. 'schivare, evitare', **A**: 36.25, 36.27.

escient s.m. 'parere', **A**: 58.5, 87.8, 99.6; **B**: 74.1.

escot s.m., 'dovuto, quota' da pagare per il vito e l'alloggio. **A**: 4.15.

escremie s.f. 'scherma, arte della spada', **B**: 138.4, 138.5, 364.1.

esforceement avv. 'con tutte le (sue) forze', **B**: 19.3.

esforcier → *efforcier*.

esfort → *effort*.

esfoudre s.m. 'fulmine', **A**: 94.2.

esfroi → *effroy*.

esgart s.m. 'avviso, decisione', **B**: 206.1.

[*eslaissier*] (**B**: + *esleissier*) 'lanciarsi a galoppo', **B**: 237.2, 239.4.

esmai s.m. 'tormento, preoccupazione', **B**: 105.29.

[*esmaier*] (**B**: + *esmayer*), vb.pron. 'preoccuparsi, turbarsi'. **A**: 1.6, 4.15,

24.7, 118.5, 126.3; **B**: 39.3, 89.3, 138.1, 142.3, 163.3, ecc.; p.pa./agg.

esmaï/esmaïé, 'turbato, preoccupato', **B**: 144.3.

esmolu p.pa./agg. da *esmoudre*, 'affilato, tagliente', **B**: 357.1.

[*espani*] p.pa./agg. da *espanir* 'fiorito', **B**: 105.76.

espie, s.f. 'spia'. **A**: 1.8; **B**: 22.4, 22.5, 23.1, 25.1, 25.3, ecc.

[*espine*] s.f. 'spina', per metonimia 'arbusto spinoso', **B**: 304.3.

esprendre vb.tr., 'accendere, suscitare un sentimento in qcn', **B**: 102.3;

p.pa./agg. *espris* 'acceso, infatuato', **B**: 99.3, 102.4, 109.1.

[*espurgier*] vb.tr. 'mondare, ripulire', **B**: 382.2.

esracer vb.tr. 'strappare', **A**: 1.14, 1.28.

esranment → *erranment*.

essai (B: *essay*) s.m., oltre al significato ‘prova’ A: 4.13, ‘inganno’ B: 94.2.
essaier vb.tr. ‘provare’, A: 4.10, 36.29; B: 93.5.
estanchier vb.tr. ‘tamponare’, A: 122.3.
estant p.pr./s.m. da *ester*, nella loc. *en e.* ‘in piedi’, A: 12.5, 48.1, 50.3, 51.6, 54.5, 82.9, 87.5; B: 71.3, 81.2, 116.1, 173.1, 360.1, ecc.
este, estes vous → *ez*.
ester vb.intr. ‘stare’, B: 105.48.
[estinceler] vb.tr. ‘accendere’, B: 99.3.
[estonner] (B: *estoner, estormer*), vb.tr. ‘inebetire, stordire’. A: 1.16, 6.9, 33.1, 125.3; B: 83.6, 129.5, 137.2, 138.6, 173.6, 177.6, 178.6.
[estordre] vb.tr. ‘torcere, fare una torsione’, B: 83.7, 240.4, 374.2.
estour s.m. ‘scontro’, B: 175.5, 178.2, 180.4, 184.3, 190.5.
[estouvoir] vb. impers. ‘occorre’, A: 54.3, 127.6, 128.3; B: 379.2.
[estraire] vb.tr. ‘provenire, essere originario di, nascere’, A: 31.21, 47.1; B: 69.1.
estrage agg. ‘straniero’, A: 36.16, 72.8-10; B: 12.2, 19.2, 100.3, 112.4, 140.4, ecc.; ‘straordinario’, A: 96.1, 111.4, 111.7.
estragement avv. ‘straordinariamente’, A: 43.3, 85.8, 106.3, 122.1; B: 69.1.
estrif s.m. ‘combattimento’, A: 87.1.
estudie s.f. ‘diligenza, zelo’, A: 14.2.
[esvertuer] vb.pron. ‘adoprarsi’, B: 360.6.
esvudié p.pa./agg. da *esvudier* ‘svuotato’, B: 368.2.
ez (*es, este, estes*) avv., nella loc. *ez vous* ‘ecco’. A: 5.1, 59.3, 103.1, 126.2; B: 81.1, 86.1, 163.1, 170.4, 174.16, ecc.

F

faillie s.f. ‘mancanza, difetto’, nella loc. *sans f.* ‘per certo, indubitabilmente’, A: 17.3, 39.7, 40.5, 44.3, 45.3, ecc.; B: 7.5, 27.1, 53.4, 62.2, 63.1, ecc.
faillir vb.intr. ‘sbagliare, fallire, mancare’, A: 5.4, 22.9, 24.1, 24.4, 36.42, ecc.; B: 26.2, 27.2, 63.2, 105.72, 128.2, 151.7, ecc.; nella loc. *le cuer li faut* ‘sviene’, B: 169.1, 367.1, 377.7; nella loc. *poi s'en failli* ‘per poco’, A: 103.2; B: 124.2, 134.4-6, 144.3, 145.4, 186.9, ecc.; p.pa./agg. *failli* ‘vigliacco’, A: 106.3; B: 240.1, 307.3, 316.2, 374.3, 379.8; nella loc. *f. de cuer* ‘codardo’, A: 99.6, 99.9; B: 69.2, 379.7.
fain s.m. ‘fieno’, B: 325.2.
fais (B: + *fays*) s.m. ‘peso, carico’. A: 1.12, 26.17, 35.7; B: 9.2, 193.6, 235.4, 304.6.
fais p.pa./agg. da *faire* ‘fatto’, nella loc. *si fait* + sostantivo, ‘tale’, A: 16.4.
faloir grafia per *fouleur* s.f. ‘stato di follia’, B: 95.2.
fant grafia per *fent* (da *fendre*, terza sing.), B: 184.1.
faus agg. ‘falso, sleale’, A: 31.20, 36.12-15.
[fausser] vb.tr. ‘fallire’ a qcn, B: 108.4.
felenie → *felonnie*.

- felon* (f. **A**: *felennesse*; **B**: *felonneure, felonnesce*) agg. 'perfido, crudele', **A**: 1.13, 52.6; **B**: 8.7, 69.1, 118.7, 126.4, 167.5, 172.1, ecc.
- felonneusement* (**A**: *felonnessement*; **B**: + *felonneusement*) avv. 'malamente, violentemente', **A**: 49.3, 50.4, 94.3; **B**: 129.6, 164.4, 169.5, 186.9, 234.5, ecc.; 'slealmente', **B**: 8.5, 13.2, 19.1, 20.1, 32.1, ecc.
- felonnie* (**B**: + *felenie, felonnire, feulonnie*) s.f. 'slealtà, crudeltà', **A**: 33.6; **B**: 7.5, 8.5, 14.3, 105.76, 139.6, ecc.
- fereour* (**B**: *fereur*) s.m., nella loc. f. *de lance* 'lanciere', **A**: 49.1; **B**: 165.4.
- ferir* vb.tr. 'colpire', **A**: 1.11, 1.14, 5.2-3, 6.7, ecc.; **B**: 1*.15, 1**.¹⁹, 1**.²⁴⁻²⁵, 2.3, 3.2, 165.3, ecc.; loc. f. *des esperons* 'speronare il cavallo', **A**: 1.21, 24.3, 26.15, 31.13, 32.1, ecc.; **B**: 3.1, 235.4, 239.1, 240.3, 252.3, ecc.; loc. f. *arriere main* 'colpire da dietro', **B**: 315.4; uso pron. 'affrettarsi, precipitarsi' verso una destinazione o in battaglia, **A**: 17.1, 17.3-4, 25.1; **B**: 184.1, 309.5.
- fermement* avv. 'sicuramente, decisamente, indubbiamente', **A**: 91.3, 106.1; **B**: 161.1.
- fermer* (**B**: + *fremet*) vb.tr. 'chiudere', **B**: 311.1, 392.2; p.pa./agg. *fermé* 'circondato', **B**: 227.3.
- ferré* agg., sempre nella loc. *chemin f.* 'sentiero selciato', **A**: 59.1; **B**: 233.4, 378.3.
- feuble* grafia per *foible*, **B**: 366.2.
- feuillé* s.f. 'riparo' fatto di frasche, **B**: 30.2.
- feulonnie* → *felonnie*.
- fiance* s.f. 'fiducia', **A**: 45.6; **B**: 61.2, 95.4, 150.3, 197.4, 328.1; 'promessa, giuramento', **A**: 27.4,
- [*fiancier*] vb.tr. 'promettere', **B**: 376.2.
- fier* agg. 'impetuoso, feroce, spietato', **A**: 23.5, 24.8, 67.2; **B**: 42.5, 65.1, 174.13, 180.3, 185.6, 205.6.
- fierement*, avv. 'ferocemente, violentemente'. **A**: 1.26, 60.1, 80.9, 97.5; **B**: 1**.²⁴, 174.20.
- fiereté* s.f. 'ferocia', **B**: 1**.⁴.
- flat* s.m. onomatopeico 'bum' (rumore che fa un corpo cadendo), **A**: 36.49.
- flatir* vb.tr. 'schiacciare, fare cadere', **B**: 130.1, 360.5.
- flun* s.m. 'fiume', **A**: 81.4.
- fois* grafia per *fols*, **B**: 209.3.
- fontaine* (**A**: + *fontainne*) s.f. 'sorgente, fontana', **A**: 85.7-8, 103.9, 104.3-4, ecc.; **B**: 112.5, 115.3, 249.5, 250.1, 257.2, ecc.
- forbir* vb.tr. 'lucidare', **B**: 27.2.
- [*forcher*] vb.intr. 'dividersi in due', **B**: 290.4, 302.1.
- fordlose* s.f. derivato dal vb.tr. *fordlore*, nella loc. *venir a la f.* 'intromettersi, impedire l'accesso a qualcuno'. **A**: 1.31.
- forfait* s.m. 'orgoglio', **B**: 126.4.
- forment* grafia per *fortement*, **A**: 64.1; **B**: 177.3, 341.2.
- fornir* (**A**: + *furnir*), vb.tr. 'compiere', **A**: 1.28, 36.19, 87.2, 120.6; **B**: 72.4, 282.6.

- fors* prep. 'tranne', **A:** 10.10, 17.3, 21.6, 21.11, 22.7, ecc.; **B:** 1**.¹, 5.3, 66.3, 70.4, 75.3, 77.2, ecc.; 'fuori', **A:** 12.8, 22.10, 43.12, 47.2, 110.10.
[forsclore] vb.tr. 'negare, respingere' (ma la forma è morfologicamente anomala), **B:** 105.10.
forsené p.pa./agg. da *forsener* 'impazzito', **A:** 24.5; **B:** 32.1, 202.3.
forsveer grafia per *fourvoier*, **B:** 290.5.
fortune s.f. 'tempesta', **B:** 155.2.
fos grafia per *fol*, **B:** 102.1, 379.3.
fouleu (**B:** + *faloir*), s.f. 'dolore, pena', **B:** 95.2, 100.4.
fourcele s.f. 'diaframma' oppure 'clavicola', **A:** 36.49.
fouyr grafia per *fuir*, **B:** 169.1.
frain s.m. 'morso' del cavallo, **A:** 25.1, 25.3, 93.2, 119.1; **B:** 2.2, 388.4; loc. le f. *abandonné* → *abandonner*.
franc agg. 'nobile d'animo', **A:** 125.8; **B:** 105.6, 375.4.
franchement avv. 'liberamente', **B:** 51.5.
franchise s.f. 'rettezza, generosità', **A:** 46.2, 91.2; **B:** 207.2, 375.4, 384.9.
fremet → *fermer*.
fres agg. 'fresco', **B:** 229.5, 395.3; 'riposato', **A:** 30.12; **B:** 177.3.
frestel s.m. 'flauto, ciaramella', **A:** 1.33.
[froissier] (**A:** + *froessier*) vb.tr. 'contundere', **A:** 5.3, 26.19, 32.1, 35.7.
froidure s.f. 'sensazione di freddo', **B:** 275.2.
froissies (**B:** + *froisseis*, *froisseiz*, *froisseyz*, *frousseys*, *froyseys*) s.m. derivato da *froissier* 'infrangere, mandare in pezzi', **B:** 80.3, 116.4, 129.5, 171.1, 340.5, 358.1.
fuerre (**B:** *fourreau*) s.m. 'fodero', **A:** 55.1; **B:** 191.4.
fuite (*fuye*) s.f. 'fuga', **A:** 32.4, 34.27, 36.59, 36.60; **B:** 44.2, 44.5, 190.5, 200.4, 241.1, ecc.
furnir → *fornir*.
fuison (**B:** + *fuyson*) s.f. sempre nella loc. *a grant f.* 'a bizzeffe', **B:** 8.7, 377.1.
fusent grafia per *furent*, **B:** 395.3.

G

- [gaaignable]* agg. 'coltivabile', **B:** 68.2.
gaber vb.tr. 'deridere, prendere in giro', **A:** 67.4, 80.9; **B:** 93.3, 119.2-3, 290.2.
gaiges s.m. 'pegni, garanzie' (al plur. nel testo), **A:** 48.2.
gaimente → *geimenter*.
gaitier (**B:** *gaytier*) vb.tr. 'incastrare, intrappolare', **A:** 30.6; 'sorvegliare' **B:** 12.1.
garant s.m. 'protettore', nella loc. *aler/venir a qcn a g.* 'mettersi in salvo' presso qcn, 'chiedere protezione' a qcn, **A:** 15.6, 21.12.
garantir → *garentir*.
garder vb.tr. o pron. 'proteggere, difendere', **A:** 1.9, 14.4, 22.6, 26.4, 26.8, ecc.; **B:** 23.3, 29.2, 45.4, 63.1, 77.4, ecc.; p.pa/agg. *gardé* 'proteetto, difeso', **A:** 10.14, 79.9, 80.2; uso intr. o pron. 'stare attento',

- A:** 10.14, 10.16; loc. *se g. de* 'evitare di', **A:** 111.6-7; **B:** 35.1; 'diffidarsi di', **A:** 124.9; **B:** 11.4, 24.1, 46.3, 47.1, 129.3, ecc.; 'assicurarsi', **A:** 1.5; **B:** 23.1, 26.5, **B:** 186.1; 'sorvegliare, tenere sott'occhio', **A:** 25.5, 50.2, 51.1, 54.5; 'tenere, mantenere', **A:** 33.5; 'esaminare, curare'(?), **B:** 342.2, 377.4; 'valutare', **A:** 57.13, 117.5; 'guardare' italianismo, **B:** 360.2.
- garentir* (**A:** *garantir*) vb.tr. 'proteggere', **A:** 15.2, 82.5; **B:** 33.2, 79.4, 135.7, 169.2, 190.1, ecc.
- garni* p.pa./agg. da *garnir* 'fornito, dotato', **A:** 5.10, 36.65, 52.2, 54.6, 61.2, ecc.; **B:** 72.4, 99.2, 105.80, 154.1, 300.2, ecc.
- gaster* (**B:** + *gastier*) vb.tr. 'rovinare, saccheggiare', **B:** 49.2, 105.55.
- gaytier* → *gaitier*.
- [*geimenter*] (**B:** + *gaimenter*) vb.pron. 'gemere, lamentarsi', **B:** 98.1-2, 99.3, 278.4.
- geite* s.f. 'sentinella', **B:** 306.1.
- [*genoillier*] grafia per *agenoillier* 'inginocchiarsi', **B:** 353.7.
- [*gent*] agg. 'agevole', **A:** 11.4.
- germain* agg. → *cousin*.
- gesir* vb.intr. o pron. 'giacere', **A:** 10.1, 11.1, 25.5, 36.65; **B:** 2*.1, 7.1, 10.1, 14.2, 80.3, 80.4, ecc.
- gisarme*, s.f. 'roncone (tipo di lancia con dardo e speroni)', **A:** 5.6.
- gite* grafia per *giete* (3 pers. sing. di *geter*), **B:** 360.7.
- [*glacer*] vb.tr. 'scivolare', **B:** 374.2.
- glave* (**B:** + *glayve*; **B** app.: + *glave*) s.m. 'lancia', **A:** 6.3, 34.7, 36.38, 36.42, 43.12, ecc.; **B:** 1*.9, 1*.15, 1**.*19, 1**.*22, 3.1-2, 8.1, 10.2, ecc.
- grace* (**A:** + *grasce*) s.f. 'favore', **A:** 36.23; **B:** 84.2, 242**.*10; nella loc. *sauevostre g.* 'con il vostro permesso', **A:** 55.4, 77.6, 98.9, 113.2; **B:** 216.1; nella loc. *rendre g. a Dieu* 'ringraziare Dio', **B:** 84.2.
- grandisme* agg. superlativo di *grant*, **B:** 314.5, 373.1-2.
- grant* s.m. 'statura', **A:** 127.3.
- grantment* avv., nella loc. *un g.* 'molto', **A:** 3.9.
- gravele* s.f. 'ghiaia', **B:** 321.1.
- greigneur* (**A:** + *greignour*; **B:** + *gregneur*) agg. comparativo di *grant*, **A:** 41.6, 45.6, 57.1, 60.3, 70.10, ecc.; **B:** 4.1, 56.1, 61.2, 95.4, 117.1, 120.1, ecc.
- grever* vb.tr. 'danneggiare, indebolire', **A:** 19.2, 24.7-8, 31.16, 34.13, ecc.; **B:** 1*.9, 68.6, 86.2, 123.4, 138.5, 188.2, ecc.; [*grevé*] p.pa./agg. 'indebolito', **A:** 51.5, 120.10; **B:** 1*.10, 136.3, 144.2.
- [*greveux*] agg. 'dannoso', **B:** 107.4.
- guencher* vb.intr. 'chinare', **B:** 9.2, 361.5.
- guerpir* vb.tr. 'abbandonare', **B:** 175.5, 179.2, 194.4, 309.1.
- guerra* grafia it. per *guerre*, **B:** 58.3.
- guerredon* (**B:** + *gueredon*) s.m. 'risarcimento', **A:** 46.2; **B:** 95.4, 96.1-3, 117.2, 184.4, 280.4, 293.2, 373.4.
- guerrear* vb.tr. 'querelare', **B:** 70.3.
- guichet* (**B:** + *guichiet*) s.m. 'feritoia', **B:** 243.1, 344.2.
- guile* s.f. 'inganno, menzogna', **A:** 22.10.

H

hailasse → *helas*.

haitié (**B**: + *haitê*) agg. 'sano, in forze', **A**: 17.4, 40.6; **B**: 86.8, 127.1, 144.4, 244.3, 271.3, ecc.

hardement (**B**: + *hardiement*, *hardiment*; **B** app.: *herdement*) s.m. 'audacia', **A**: 51.6, 65.3, 79.6-7; **B**: 1**.¹⁴, 53.1, 125.5, 185.9, 382.3, 382.8, ecc.

hardi agg. 'ardito, audace', **A**: 1.4, 10.12, 39.8, 89.2, 120.1; **B**: 1.1, 14.3, 18.2, 39.4, 43.2, ecc.

hardiement (**B**: + *hardiemant*) avv. 'arditamente, audacemente', **A**: 42.3, 53.1, 65.7, 70.3, 72.2, ecc.; **B**: 72.6, 76.8, 186.3, 195.7, 295.7, ecc.; 'senza esitare', **B**: 72.6.

harnois, *harnoy*s → *hernois*.

harper vb.tr. 'suonare l'arpa', **B**: 106.1, 336.2-4.

hastier vb.tr. o pron. 'affrettare, affrettarsi', **A**: 1.20, 11.6, 24.2, 27.8, 34.15, ecc.; **B**: 64.2, 105.54, 304.7, 310.6, 324.2; 'sollecitare', **A**: 5.4; **B**: 374.1.

hastiveté s.f. 'precipitazione', **A**: 10.6.

hastivement avv. 'urgentemente', **A**: 38.3; **B**: 23.1, 85.1, 282.5, 301.6, 338.2.

haterel s.m. 'nuca', **A**: 34.13.

haubergion (**B**: + *auberjon*, *hauberjon*) s.m. 'piccolo usbergo' **B**: 3.2, 27.2, 79.4, 80.2, 82.3, ecc.

haubert (**B**: *aubert*) s.m. 'usbergo', **A**: 24.1, 24.6, 49.2, 94.2; **B**: 1**.¹⁸⁻¹⁹, 1**.²³⁻²⁴.

heäume → *heyaume*.

helas (**B**: + *hailasse*, *haylas*, *helasse*) interj. 'ahime!', **B**: 3.3, 4.2, 14.3, 79.5, 100.4, 185.2, ecc.

henir vb.intr. 'nitrire', **B**: 115.3, 180.3.

[*henissement*] s.m. 'nitrito', **B**: 171.1.

[*hennuyer*] → *anuier*.

henuit → *anuit*.

heoient, *heoyent* grafie per *haioient* (da *hāir*), **B**: 72.7, 80.1, 348.5.

herbergier vb.tr. 'alloggiare', **A**: 4.7, 39.1, 64.1, 90.6-7, ecc.; **B**: 24.4, 29.3, 30.2, 41.1, 42.1, ecc.

hermitage → *ermitage*.

hermite → *ermite*.

hernois (**B**: + *harnois*, *harnoy*s, *hernoy*s) s.m. 'attrezzatura', **B**: 26.2, 29.1, 41.2, 63.2, 133.5, ecc.

heyaume (**A**: *hiaume*; **B**: + *heäume*) s.m. 'elmo', **A**: 1.14, 1.28, 5.3, 26.4, 26.21, ecc.; **B**: 8.7, 9.3, 27.2, 77.2-3, ecc.

[*hoir*] s.m. 'erede', **B**: 86.5.

honir (**A** e **B** app: *honnir*) vb.tr. 'disonorare', **A**: 92.3, 118.5; **B**: 5.3, 183.2, 286.2, 375.4; p.pa./agg. *honi* 'disonorato', **A**: 2.13, 22.5, 63.3, 71.4, 128.4; 'sporcato', **B**: 242**.⁷; usato come s.m. **A**: 104.1, 108.7, 109.6.

honteus agg. 'fonte di umiliazione, di onta', **A**: 108.3, 109.5.

hostel → *ostel*.

houce (B: + *housse*) s.f. 'custodia', A: 98.5; B: 162.4, 225.3, 384.3.
hué p.pa./agg. da *huer* 'schernire', A: 26.6, 31.11.
[hucher] vb.intr. 'chiamare', B: 227.4, 243.1, 344.2.
hui (B: + *huy*) avv. 'oggi', A: 57.12, 60.7, 70.13, 118.4, 125.6; B: 77.4, 161.2, 172.3, 181.7, 185.1, ecc.
huimais (B: + *huimés*) avv. 'adesso, ormai', A: 48.2, 56.8, 96.2, 99.5, 124.9; B: 72.6, 187.2, 191.3, 220.2, 242.4, ecc.
hurter vb.tr. 'urtare', A: 26.19, 56.3, 93.1; B: 129.4, 165.1, 174.10, 242*.1, 342.4, 394.3.
hurteys (B: + *hurteis*) s.m. 'urto', B: 176.6, 179.1, 340.5.

I

ileuc (A: *iluec*, *iluecques*, *yluec*; B: + *ileuques*, *illeuc*; B app.: *illec*, *illecques*) avv. 'lì', *passim*.
ire (B: + *yre*) s.f. 'rabbia', B: 95.3, 105.18, 173.6, 177.6.
irié (A: + *iriez*, *irrés*) agg. 'arrabbiato', A: 6.13, 26.18, 44.3, 122.4; B: 83.2, 153.6, 176.1, 217.3, 293.1, ecc.
irieement avv. 'con rabbia', B: 81.2.
isnel (B: + *isneaus*, *isnieulx*) agg. 'agile, svelto, veloce', B: 129.4, 165.2, 313.4, 340.4, 375.3.
isnelement avv. 'velocemente', B: 53.2.
issir, v.tr. 'uscire': A: 1.1, 8.3, 21.1, 23.4, 36.42, ecc.; B: 8.2, 40.2, 64.4, 70.4, 79.1, ecc.; 'discendere', A: 6.8, 21.3.
issue s.f. 'bordo, confine', A: 38.2; B: 41.1, 261.2.
itant → *ytant*.

J

jaiaus s.m. 'gioiello' (?), A: 9.1.
jeusques grafia per *jusques*, B: 22.5, 26.2.
joiant (B: *joyant*) agg. 'lieto', A: 60.1, 61.1, 61.4, 66.2-3, ecc.; B: 365.1.
[joing] p.pa. di *joindre* usato come agg. 'a contatto stretto', B: 1*.9.
joli agg. 'prestante', A: 23.5.
jonchié p.pa./agg. da *jondhier* 'coprire di giunchi', B: 229.5.
journee s.f. genericamente 'giornata', più nello specifico 'giornata di viaggio, distanza percorsa durante essa', A: 42.1, 56.11, 64.4, 85.5, 98.4, 128.5; B: 19.4, 23.4, 28.2, 42.1, 105.110, ecc.; 'giornata di combattimento', A: 90.2, 102.2; B: 191.7, 201*.4, 243*.1.
jouste s.f. 'giostra cavalleresca, scontro alla lancia', A: 23.5, 49.1, 51.4, 51.7, 84.1, ecc.; B: 1*.8, 1*.11, 1*.18, 1*.20, 1*.22, 2.4, 80.4, 112.9, 116.2, 120.2, ecc.
jouste prep. 'accanto', A: 100.3, 104.1.
jouster (B: + *joster*) vb.intr. 'giostrare, scontrarsi alla lancia', A: 26.5, 30.10, 84.2, 86.10; B: 1*.6, 1*.7, 126.3, 139.1, 163.4, 164.5, 172.4, ecc.
[justisier] vb.tr. 'punire, castigare', B: 94.2, 97.4-5.

L

- lai* (**B**: + *lay*) s.m. ‘canzone’, **B**: 105.4-5, 105.22, 105.59, 105.115, 336.3, ecc.
- lait* agg. ‘brutto’, **A**: 13.3, 25.4, 26.9.
- [*laidi*] p.pa./agg. da *laidir* ‘ridotto in cattivo stato’, **A**: 19.2.
- lande* s.f. ‘landa, area non delimitata’, **A**: 11.4-5, 34.1.
- [*languir*] vb.intr. ‘deperire’, **A**: 4.11.
- large* agg. relativo a qcn ‘generoso’, **B**: 300.3, 382.2.
- largement* avv. ‘generosamente’, **A**: 25.4.
- larmoiant* → *lermoiant*
- [*larron*] s.m. ‘ladrone’, **B**: 241.3, 307.3.
- las* agg. ‘stanco’, **A**: 4.6; **B**: 105.51, 181.6.
- las* s.m. ‘lacci’ (sempre al plur. nel testo), **A**: 53.2; **B**: 138.6; ‘rete’, **A**: 93.2.
- lassus* avv. ‘lassù’, **A**: 107.4.
- laver* vb.tr. ‘lavare’, **B**: 26.1, 73.2, 104.1, 192.3, 231.2, ecc.; usato senza complemento ‘lavarsi le mani’, **B**: 242*.7, 242*.11, 273.2, 296.3, 305.3, 329.1.
- [*lé*] agg. ‘largo’, **B**: 1*.18, 41.1.
- lecheour* (f. *lecheresse*) s.m. ‘drudo, amante’ nel contesto dispregiativo di una vita dissoluta, **A**: 98.15.
- legier* agg. ‘facile’, **A**: 43.9; ‘agile’, **B**: 360.4; loc. avv. *de l.* ‘facilmente’, **B**: 272.6.
- legierement* avv. ‘facilmente, sconsideratamente’, **A**: 6.7, 8.10, 34.13-14, 60.4, ecc.; **B**: 2.3, 8.6, 22.5, 43.4, 44.5, ecc.
- lermes* s.f. plur. ‘lacrime’, **A**: 128.1.
- lermoiant* (**A**: *larmoiant*) p.pr./agg. da *lermoyer* ‘piangendo’, **A**: 46.1, 128.3; **B**: 210.1, 356.4.
- [*lettre*] (**A**: *letre*) s.f. ‘iscrizione, lettera’, **A**: 30.16, 31.3-4, 36.33; **B**: 16.4, 18.1, 18.4-5, 19.3, 150.4, ecc.
- lever* vb.tr. ‘alzare’, **A**: 5.3, 34.12, 36.44, 43.1, 84.1; **B**: 28.1, 263.6, 276.3, 287.2; ‘alzarsi’, **A**: 5.11, 8.6, 17.4, 51.5, 100.3; **B**: 25.2, 31.1, 38.1, 64.1, 71.2, ecc.; ‘levare’, **B**: 14.1, 104.3, 159.2; *l. une armee* ‘radunare un esercito’, **B**: 24.5; p.pa./agg. *levé* ‘alzato’, **B**: 83.6.
- [*levrié*] s.m. ‘levriero’, **B**: 303.2.
- liche* (**B**: *lice*) s.f. ‘lizza’ (sempre al plur. nel testo), **A**: 50.2; **B**: 354.3.
- lié* (**A**: + *liez*) agg. ‘lieto’, *passim*.
- liement* (**B**: + *lieement*) avv. ‘lietamente’, **A**: 68.3; **B**: 230.2, 231.2, 245.6, 269.3, 273.5, 335.4.
- liesce* s.f. ‘letizia’, **B**: 88.2.
- lieu* s.m., nella loc. *de bon l. venu* ‘di origini rispettabili’, **A**: 15.5.
- lieue* → *liue*.
- lige* (**B**: + *lyge*) agg. nella loc. *seigneur l.* ‘signore verso cui il vassallo è tenuto ad una fedeltà assoluta’, **B**: 59.5, 206.1, 216.5; nella loc. *homme l.* ‘vassallo che è tenuto ad una fedeltà assoluta verso il suo signore’, **B**: 198.5, 208.2, 214.2, 326.3, 365.4.

lignage s.f. 'stirpe, lignaggio', **A**: 10.6, 12.2, 21.3, 39.6, 47.1; 'famiglia, insieme dei consanguinei', **A**: 4.14-15, 10.14, 16.1, 33.5, 36.40.

lignee s.f. 'stirpe, discendenza', **B**: 68.4, 69.1.

[*limon*] s.m. 'parte della carretta a cui è legato il cavallo o l'asino', **A**: 109.4.

[*litier*] → *chevaleresse*.

liue (**A** e **B**: + *lieue*) s.f. 'lega' unità di misura delle distanze (in Francia ca. 2400 m), **A**: 15.1-2; **B**: 110.3; loc. *l. englesche* 'lega inglese' (ca. 4000 m), **A**: 5.14, 30.8; **B**: 10.2, 24.3, 29.2, 41.1, 110.1, ecc.

livrer vb.tr. 'fornire, consegnare' **A**: 4.3; **B**: 179.2; nella loc. *l. a mort* 'uccidere', **A**: 43.13.

loenge (**B** app. *loange*) s.f. 'lode', **A**: 36.11; **B**: 1**.15.

[*loer*] vb.tr. 'elogiare', **A**: 1.5, 69.4, 69.6, 77.8, 98.11; **B**: 300.2; 'consigliare, suggerire', **A**: 8.7, 124.7; **B**: 39.5, 47.3, 60.1, 242.4, 290.6, ecc.

loges s.f.plur. 'alloggiamenti, loggiati', **A**: 7.7, 8.1; **B**: 30.2.

logier vb.tr. 'alloggiare', **A**: 101.3; **B**: 34.2, 233.4, 233.6.

loier grafia per *lier*, **A**: 31.11, 33.2, 34.14, 109.4.

loins avv. 'lontano', nella loc. *au l. aler* 'sulla durata', **B**: 315.1, 326.5, 362.1.

loisir s.m. sempre nella loc. *tout a/par l.* 'prendendoci il tempo, andandoci piano', **A**: 90.8, 112.4; **B**: 305.4, 337.1.

los s.m. 'elogio', sempre nella loc. *le pris et le l.* 'approvazioni ed elogi' (da parte degli altri cavalieri o del pubblico), **A**: 71.3, 77.9, 90.2, 97.3, 102.3, ecc.; **B**: 112.9, 112.10, 113.7, 119.2-3, ecc.

lyge → *lige*.

M

mace (**A**: + *mache*) s.f. 'mazza da combattimento' (arma arcaica, tipica dei giganti), **A**: 5.3-4, 18.4, 35.5-8, 36.48.

mahaigrier (**A**: *mehaigrier*; **B**: + *mahaignier*, *mahaygnier*, *maihaigrier*) vb.tr. 'ferire, mutilare', **A**: 36.50; **B**: 173.4, 180.4, 181.1, 182.4, 185.4, ecc.

mahain s.m. 'tormento, dolore', **B**: 77.4.

[*mailler*] vb.tr. 'martellare', **B**: 363.4.

maintenir vb.tr. oltre al significato 'mantenere', 'tenere, organizzare', **A**: 70.8.

maisnee (**A**: *maisnie*, *maisniee*, *mesnie*; **B**: + *meisnee*) s.f. 'insieme degli abitanti di una stessa dimora' e per estensione 'insieme dei compagni di un cavaliere, scorta', **A**: 20.4, 21.1, 22.3; **B**: 238.2, 302.3, 306.4, 327.4, 331.2, 333.3.

maisnié s.m. 'membro di una *maisnie*', **A**: 5.13, 21.1.

maison s.f. 'casa, dimora', **A**: 4.7, 4.9, 5.1, 5.10, 25.5, ecc.; **B**: 40.2, 245.2, 313.6; 'corte', **A**: 56.6, 66.2, 67.1, 67.4, 67.12, ecc.; **B**: 370.3, 398.1.

maistre agg. 'principale', **A**: 60.1, 107.7, 108.9; **B**: 19.4, 77.2, 84.2, 84.4, 367.5, ecc.

malaise s.m. 'malessere, disagio', **B**: 76.6, 153.3.

[*maleuré*] agg. 'sfortunato', **B**: 327.3.

- malice* s.f. 'inganno', **A**: 14.3, 18.2, 36.18.
malissieus agg. 'malvagio, perfido'. **A**: 1.25.
 [malostru] agg. 'rozzo', **A**: 31.21.
maltalent (**B**: + *mautalent*) s.m. 'animosità, collera', **B**: 87.5, 202.3, 211.5.
mandement s.m. 'ordine', **B**: 113.6.
mander vb.tr. 'convocare', **A**: 8.7, 21.10, 33.5, 34.22, 70.7; **B**: 23.7; 'ordinare', **B**: 53.1-2, 53.4, 54.2, 75.1, 76.1, ecc.; 'inviare', **A**: 34.24, 43.9, 64.2, 70.7-8; **B**: 16.4, 18.1-2, 18.4, 19.1-3, 20.3, ecc.
 [manganiau] s.m. 'mangano' (macchinario di guerra usato per catapulare pietre), **B**: 40.2.
manicles s.f.plur. 'manopole' (parte dell'armatura che protegge le mani), **B**: 346.5, 390.2.
manoir (**B**: *menoir*) vb.intr. 'risiedere', **A**: 21.1, 21.10; **B**: 95.4.
manoir s.m. 'dimora', **A**: 30.8.
mantel (**B**: + *mantiau*) s.m. 'mantello', **B**: 229.4, 270.3, 304.6, 325.4, 395.3.
maraveille → *merveille*.
marinier s.m. 'marinaio', **B**: 133.1, 133.4-5, 154.5, 155.2, 263.2, 267.2.
malement avv. 'in maniera sconsolata, abbattuta', **A**: 47.2.
matinet avv. 'di (buon) mattino', **A**: 22.4.
maugré s.m. 'dispiacere', nella loc. *savoir m.* a qcn 'biasimare qcn', **B**: 120.2, 152.3; uso prep. 'malgrado', **B**: 151.5, 166.4, 174.1, 175.3; loc. avv. *m. sien* 'malgrado suo', **B**: 371.7, 371.9.
mautalent → *maltalent*.
mauvaistié (**B**: *mauveistié*, *mauveistié*) s.f. 'cattiveria', **A**: 25.2, 39.5, 107.5, 108.5; **B**: 8.5, 146.4, 318.2, 380.6, 380.9, ecc.
mecheu → *mescheoir*.
medecine s.f. 'cura, rimedio', **B**: 97.5.
medigerie s.f. 'medicina' (arte di curare le ferite), **B**: 86.4.
 [medige] → *mire*.
meffait → *mesfait*.
mehaignier → *mahaignier*.
meilleur (**A** e **B**: + *meillor*, *meillour*) agg. 'meglio', nella loc. *avoir le m.* 'avere la meglio', **A**: 26.21, 36.15.
meiner vb.tr. 'rodere', **B**: 105.45.
meismement (**B**: + *meesment*, *meusmement*) avv. 'ugualmente, nello stesso modo, anche', **A**: 7.2, 21.5, 95.2, 111.4, 119.6, 123.2; **B**: 324.1, 397.4.
meisnee → *maisnee*.
mellee → *meslee*.
 [mendre] agg. 'meno', **A**: 99.7.
mener vb.tr. 'condurre, portare (con sé)', **A** e **B**: *passim.*; 'portare via', **A**: 93.5; **B**: 266.3; 'spingere', **A**: 88.4; 'maltrattare', **A**: 34.14, 35.4, 50.5, 53.3, 87.4, ecc.; **B**: 83.2, 102.1, 102.3, 105.53, ecc.; nella loc. *estre mené a qcs*, 'essere ridotto a', **B**: 136.3, 102.2, 145.8, 255.4; nella loc. *m. (trop) grant duel* 'manifestare una forte afflizione', **A**: 21.2, 44.3, 57.3; nella loc. *m. jusques a outrance/au desous/a desconfiture* 'sconfiggere',

- A:** 52.3, 57.12, 59.2, 87.6, 95.4, ecc.; **B:** 97.2, 118.2; nella loc. *m. a fin/a chief* 'portare a (buon) fine', **A:** 61.2, 64.2; **B:** 67.1-2, 247.3.
- mentevor* vb.tr. 'menzionare', **B:** 243**.1.
- menu* agg. 'minuto', **B:** 40.2; nella loc. *sovent et m.* 'molto spesso', **B:** 363.4.
- merci* s.f. 'grazie', **A:** 116.3; **B:** 17.4, 190.3, 268.6, 268.10, 313.2, ecc.; loc. *les vostres m.* 'grazie a voi', **B:** 268.2; 'grazia, pietà' (esclamazione), **A:** 27.2, 36.11, 36.27, 55.3, 57.5, ecc.; **B:** 384.7; loc. *pour Dieu m.* 'per carità di Dio!', **A:** 30.1, 118.7; **B:** 75.2; loc. *la Dieu m.* 'grazie a Dio', **A:** 50.7, 124.7; **B:** 145.3, 146.2, 200.3, 204.4, 213.2, ecc.; loc. *avoir m. de qcn* 'risparmiare qcn', **A:** 26.22-23, 30.1; **B:** 218.2, 377.3; loc. *prier/crier m.* 'chiedere pietà' **A:** 8.12, 15.2, 24.4, 36.60, 50.5; **B:** 13.2, 87.5, 312.2-3, 375.5, ecc.; loc. *en la m. de qcn* 'alla mercè di qcn', **B:** 211.5, 217.3, 257.6; loc. *sans m.* 'senza speranza di salvarsi', **A:** 22.13.
- mercier* (**A:** + *merchier*) vb.tr. 'ringraziare', **A:** 5.9, 5.19, 30.5, 46.2, 55.9; **B:** 127.2, 145.5, 149.2, 158.2, 217.1, ecc.
- merlee* → *meslee*.
- merveille* (**B:** + *maraveille, mereveille, mervelle*) s.f. 'prodigio, meraviglia', **A:** 1.13-14, 3.9, 5.8, 18.5, ecc.; **B:** 8.2, 9.1, 27.3, 33.3, 68.4, ecc.
- merveilleus* (**B:** + *merveilleux, merveillous, mervelleus*) agg. 'prodigioso', **A:** 26.4, 52.5, 67.2, 105.1, 111.3; **B:** 31.3, 37.1, 80.5, 87.2, 166.1, ecc.
- merveillier* (**B:** + *marveillier, mareveillier*) vb.pron. 'stupirsi, meravigliarsi', **A:** 5.21, 6.12, 7.9, 21.2-3, ecc.; **B:** 26.1, 53.1, 100.2, 196.2, 215.3, ecc.
- merveilleusement* avv. 'prodigiosamente', **B:** 42.5.
- mes* s.m. 'piatto, alimento servito durante il pasto', **B:** 66.5, 335.2-3.
- mesaise* s.f. 'disagio, malessere', **B:** 98.2.
- mesavenir* vb.impers. 'verificarsi' di un evento sfavorevole, **B:** 361.4.
- mesaventure* s.f. 'disavventura', **B:** 210.2, 211.4, 217.2.
- mesayseement* avv. 'con disagio', **B:** 6.2.
- mescheance* (**A:** + *mesqueance*) s.f. 'sfortuna, disgrazia', **A:** 34.6, 88.4, 111.4.
- meschief* s.m. 'tormento'. **A:** 6.3, 17.2, 18.1, 21.9, 24.3; **B:** 170.2, 174.2; 'svantaggio', **B:** 318.1.
- meschine* s.f. 'fanciulla', **A:** 15.5.
- mescheoir* (**A:** + *meschair*; **B:** + *mecheoir*) vb.impers. 'accadere qcs di sfortunato', **A:** 12.7, 36.19, 88.2, 95.3, 121.3; **B:** 292.4, 376.1, 386.2.
- mesconnaissance* (**A:** *mesconnaissance*) s.f. 'disconoscimento', **A:** 111.3; **B:** 121.4.
- mesconoistre* vb.tr. 'disconoscere', **B:** 322.4.
- mesfait* (**B:** + *meffait*) s.m. 'malefatto', **B:** 57.3, 57.5-6, 197.1, 197.3, ecc.
- mesfaire* vb.tr. 'fare torto', **A:** 8.12, 18.6; **B:** 47.1, 57.6, 122.4, 312 (*passim.*), 380.1.
- meslee* (**A:** *mellee, merlee*) s.f. 'battaglia, mischia', **A:** 1.13, 1.17, 7.5, 26.20, 31.15, ecc.; **B:** 117.2, 167.5, 172.1, 240.3, ecc.; 'scontro, duello', **B:** 2.4.
- [*mesmener*] vb.tr. 'maltrattare', **A:** 1.15, 6.4.

mesnie → *maisnee*.

mestier s.m. 'mestiere, lavoro, arte', **B**: 377.4; 'attività', **A**: 34.5; loc. *m. d'armes* 'mestiere delle armi', **A**: 35.1; loc. *plus que m. n'est a qcn* 'più del sopportabile per qcn', **A**: 42.1, 52.7, 121.2; **B**: 121.4; loc. *avoir m. de qcs* 'avere bisogno di', **B**: 199.5, 201*.4, 253.1, 363.4, 366.2; loc. *il est m. de* 'occorre', **A**: 57.12, 83.3, 92.4, 98.2, 118.4; **B**: 2.1, 5.2, 23.1, 185.8, 234.1, ecc.

meurtrison s.f. 'massacro, uccisione', **B**: 31.3.

meusme, *meusement* grafie per *meisme*, *meismement*, **B**: 11.2, 13.2, 17.3, 218.2, 324.1.

mi grafia per *mes*, **B**: 105.107.

mie s.f. 'amata', **B**: 105.71.

mieudre agg. 'migliore'. **A**: 3.16, 6.8, 69.3, 102.1, 119.12.

[*miparti*] p.pa./agg. da *mipartir*, in contesto araldico 'bipartito', cioè diviso verticalmente in due sezioni uguali, **B**: 371.5.

mire (**B**: + *medige*, *miire*) s.m. 'medico', **A**: 8.1, 127.6; **B**: 86.3, 199.5, 253.1, 366.3, 368.1.

molete s.f. 'rotella' (dello sperone), **B**: 51.5.

mont s.m. 'monte', nella loc. *tout en un m.* 'insieme, in un mucchio', **A**: 1.27, 32.2; **B**: 174.10, 187.1, 235.4.

mont grafia per *mounlt*, **B**: 170.2, 282.5.

montance s.f., 'quantità', **B**: 10.2, 323.3.

montant s.m. 'quantità', **B**: 372.3.

monstrer (**B**: + *moustrer*) vb.tr. 'mostrare', **A**: 1.14, 22.12, 36.37, 51.6, 51.8, ecc.; **B**: 20.3, 36.1, 63.2, 153.7, 163.2, ecc.; 'dimostrare', **A**: 49.2, 52.2, 54.6; **B**: 8.1, 47.3, 49.4, 53.3, 57.6, ecc.; per le loc. con *semblant* → *semblant*.

moquier vb.tr. 'deridere', **A**: 26.6, 26.14, 31.11.

mortalité s.m. 'uccisione', **B**: 51.4, 206.3.

morteument grafia per *mortelment*, **A**: 85.8.

moullier s.f. 'moglie', **A**: 89.2, 91.3, 93.6.

mourt grafia per *mort*, **B**: 39.1.

multitudine grafia it. per *multitude*, **B**: 349.2.

[*mucier*] vb.tr. 'nascondersi', **A**: 34.12.

N

navie → *nef*.

[*navrer*] (**B**: + *naffrer*), vb.tr. 'ferire'. **A**: 1.18, 1.23-25, 3.7, 3.10, 7.8, ecc.; **B**: 2*3, 85.5, 86.2, 86.7, 97.4, 123.2, ecc.

nef (**B**: + *navie*, *né*, *neé*, *neef*) s.f. 'nave', **B**: 22.5, 23.4, 28.1, 29.1, 155.1, ecc.

nenil (**B**: + *nennil*) avv. 'no', **A**: 39.5, 68.8; **B**: 126.1, 185.1, 201.2, 245.5, 330.4.

neporquant (**A**: *nepourquant*) avv. 'eppure'. **A**: 1.19, 21.8, 22.13, 41.5, 47.2, ecc.; **B**: 24.3, 36.1, 57.6, 67.3, 111.4, ecc.

- noiens* grafia per *neens* 'niente', **B**: 105.73, 105.82.
 [noirci] agg. 'annerito' (per aver indossato le armi a lungo), **B**: 73.2.
noise (**B**: + *noysa*) s.f. 'rumore'. **A**: 1.18, 1.23, 2.1; **B**: 27.3, 166.1, 167.5, 171.1, 176.6, ecc.
nombrer vb.tr. 'enumerare', **B**: 42.4, 44.1.
nomeement avv. 'nello specifico', **B**: 328.5.
 [nomper] agg. 'impareggiabile', **B**: 78.4.
none (**A**: *nonne*) s.f. 'nona' (ora canonica corrispondente alle tre del pomeriggio), **A**: 118.1; **B**: 143.3, 250.2.
norrir vb.tr. 'nutrire' e per estensione 'crescere', **A**: 11.3, 21.2; **B**: 280.1-2.
nouvel (**A**: + *nouviau*; **B**: *noviau*, *novel*) agg. 'nuovo', **A**: 4.4-5, 98.3; **B**: 104.6, 305.3, 336.5; loc. *n. chevalier* 'cavaliere esordiente', **A**: 77.10, 79.1, 84.6; **B**: 66.4; loc. *de n.* 'di nuovo', **A**: 36.20; 'riposato', **A**: 30.12, 31.16.
nowelement (**B**: *novement*, *novelmente*) avv. 'recentemente, poco fa', **A**: 68.5-7, 85.8; **B**: 323.3, 326.2; 'fra poco', **A**: 70.5.
noysa → *noise*
nuluy (**A**: *nului*) pron. indef. 'nessuno', **A**: 36.12; **B**: 29.3, 31.2.

O

- ocision* s.m. 'uccisione, massacro', **A**: 1.25.
ochaison (**A**: *achaison*) s.f. 'motivo', **A**: 70.9-10, 80.7; **B**: 49.1, 59.3, 65.4, 149.5, 150.5, ecc.
ocire (**A**: + *ocirre*; **B**: + *ocire*) vb.tr. 'uccidere, ammazzare', **A**: 1.20, 1.24, 3.6, 3.12, 4.11, ecc.; **B**: 145.8; p.pa./agg. *occis* 'ucciso', **A**: 96.7.
odour s.f. 'profumo', **B**: 249.5.
oeul s.m. 'occhio', **A**: 1.23. Vd. anche *zieulx*.
oi → *oy*.
oil (**A**: *ouil*) avv. 'sì', **A**: 4.8, 10.3, 10.10, 40.2, 40.5, ecc.; **B**: 104.4, 108.2, 164.4, 228.3, 234.3, ecc.
oirre s.f. 'andatura', **A**: 62.1, 94.1, 120.2, 124.1; 'viaggio', **B**: 332.4, 337.2, 348.3.
ordeneement (**B**: + *ordenement*) avv. 'in maniera ordinata'. **A**: 1.7; **B**: 22.6, 162.1.
ores (**A** e **B**: + *ore*) avv. 'adesso, ora', *passim*.
oreille grafia per *oree* 'confine di una foresta', **B**: 255.3.
 [oreillier] vb.intr. 'ascoltare', **A**: 11.5.
orendroit avv. 'adesso, ormai', **A**: 41.3, 43.5, 44.6, 52.3, 53.5, ecc.; **B**: 70.1, 83.5, 104.6, 107.5, 118.6, ecc.
ormais (**B**: + *ormays*) avv. 'ormai', **B**: 181.6, 259.2.
ost (plur. *os*) s.m. 'esercito', **B**: 26.2, 27.1-2, 33.3, 35.2, 37.3, ecc.
ostel (**A**: + *hostel*, *osteus*; **B app.: + *hostel*) s.m. 'dimora', **A**: 4.6, 4.8, 4.15, 15.1, 36.26, ecc.; **B**: 230.3, 233.3, 242*.10, 294.4, 313.2, 329.3, ecc.; 'corte' (e per estensione 'compagni, famigliari'), **A**: 36.7, 79.5; **B**: 71-4-5, 387.3, 397.4.**

otout → *atout*.

otreement → *outreement*.

outrage s.m. 'temerarietà, presunzione', **A**: 86.3; 'oltraggio', **B**: 386.2.

outrageus agg. 'eccessivo', **A**: 65.3.

outrance s.f. 'sconfitta', **A**: 52.3, 57.12, 59.2; **B**: 118.4, 125.1.

oultre (**B** app.: + *oultre*) avv. 'oltre', **A** e **B**: *passim.*; loc. *d'o. en o.* 'da un lato all'altro', **B**: 79.4, 236.4, 308.1; loc. *o. mesure* 'oltre misura', **A**: 103.9; **B**: 362.3.

outrer vb.tr. 'sconfiggere', **A**: 26.9, 34.5, 36.18, 36.34; **B**: 96.3, 97.1-2, 112.10, 113.6, 114.2, ecc.; p.pa./agg. *outré* 'sconfitto' e per estensione 'morto', **A**: 36.35; loc. *se tenir pour o.* 'considerarsi sconfitto', **A**: 26.21-22, 36.16, 50.4-5, 53.5, 54.4, ecc.; **B**: 9.4, 130.3, 132.3, 138.6.

[*outrecuidié*] p.pa./agg. da *outrecuidier* 'spavaldo, presuntuoso', **B**: 386.3.

outreement (**B**: + *otreement*) avv. 'eccessivamente', **A**: 6.4; **B**: 90.3; 'completamente, del tutto', **A**: 52.4, 54.3, 72.9, 87.9; **B**: 109.3, 312.1.

ouvrer vb.intr. 'operare, agire', **A**: 29.4, 36.54.

oy (**A**: *oi*) grafia per *eus* (1 pers. sing. da *avoir* al passato remoto), **A**: 60.3, 71.4, 77.11, 87.2, 93.1, ecc.

P

paiaie s.m. 'tassa da pagare per poter percorrere una strada', **A**: 34.4.

paier vb.tr. 'pagare', nella loc. *se tenir a (p)païé* 'considerarsi ricompensato', **B**: 93.4, 109.7, 198.1, 283.4.

paine (**A**: + *painne*; **B**: *poine, poyne*) s.f. 'lavoro penoso, difficoltà, sforzo', **A**: 36.28, 36.37; **B**: 1*.8, 20.4, 59.4, 68.3, 95.3, 144.4, ecc.; loc. *a grant p.* 'con grande difficoltà', **A**: 18.5, 119.8, 122.4, 126.2; loc. *a p.* 'a malapena', **A**: 39.1; **B**: 82.6, 85.1, 88.2, 119.3, 131.4, ecc.; loc. *a paines mais* 'a malapena più' ('a lungo?'), **A**: 120.4, 127.6.

paistre (**B**: + *pastre*) vb.tr. 'pascolare', **B**: 250.1, 291.2, 321.3, 388.4.

palefroi (**A**: + *palefroy*) s.m. 'palafreno', **A**: 5.13, 17.4, 22.11-12, 25.1, 97.1, 112.2; **B**: 370.2.

paraill grafia per *pareil*, **B**: 73.3.

parclose s.f. 'chiusura, conclusione', **B**: 105.20, 105.114.

pardons → *partir*

parent s.m. 'parente', **A**: 79.1, 84.6, 98.9, 98.14, 117.2; **B**: 16.4, 20.3, 57.3, 57.5, 68.3, ecc.

parentise s.f. 'legame di parentela', **A**: 98.15.

pareus s.m.plur. 'pari' (lezione congetturale), **B**: 7.4.

parfaire vb.tr. 'compiere (del tutto), perfezionare', **A**: 5.11; nella loc. *p. son poindre* 'compiere il proprio turno nella giostra', **A**: 93.4; **B**: 8.3, 79.6, 129.6, 135.8.

parfin cong. 'perfino' (calco dell'it. *perfino*), **B**: 34.2.

parfont (**B**: + *perfont*) agg. 'profondo', **A**: 24.7, 26.2, 36.59, 84.2, 94.3, 120.3-4; **B**: 3.2, 86.7, 135.7, 169.2, 176.3, ecc.

- parfornir* vb.tr. 'esaurire', nella loc. *p. son poindre* 'esaurire lo slancio del cavallo', **B**: 130.1, 136.1. Vd. anche *fornir*.
- parlement* s.m. 'discussione, dibattito', **A**: 7.9, 34.10, 41.5, 59.1, 66.2, ecc.; **B**: 60.3, 65.3, 79.2, 212.1.
- parleure* s.f. 'cadenza, accento', **A**: 97.2.
- [*parrin*] s.m. 'padrigno', **A**: 21.4.
- [*partir*] vb.pron. 'separarsi', **A**: 10.16, 26.15, 27.13, 36.11, 55.3, ecc.; **B**: 29.2, 39.6, 51.5, 85.1, 108.3, ecc.; 'condividere', **B**: 17.3.
- pas* s.m. 'passo, passaggio' in quanto luogo di passaggio, solitamente guardato da un cavaliere che lo protegge di chiunque abbia voglia di passare o di affrontarlo, **A**: 10.14, 22.14, 31.21, 36.24-25, 36.33, ecc.; **B**: 112.5; loc. *le petit p.* 'al passo' (andatura lenta del cavallo), **A**: 82.2, 122.4, 123.6.
- [*pasmer*] vb.pron. 'svenire', **B**: 14.1, 14.3, 131.3, 154.5, 219.6, ecc.; p.pa./agg. *pasme* 'svenuto', **A**: 12.8, 31.17; **B**: 7.1, 85.1, 310.7, 367.1.
- pasmoison* (**B**: + *pasmoson*, *pasmoyson*) s.f. 'svenimento', **A**: 13.2, 31.18; **B**: 14.2, 85.2, 131.4, 154.6, 219.7, ecc.
- passage* s.m. 'passaggio, passo' solitamente guardato da un cavaliere, **A**: 31.14, 36.68, 100.6; **B**: 112.5. Vd. anche *pas*.
- passer* vb.tr. 'superare', **B**: 68.4.
- pauereulx* agg. 'pauroso, timoroso', **B**: 382.5.
- [*paumoier*] vb.tr. 'maneggiare', **A**: 2.16, 34.13.
- [*paveillon*] s.m. grafia per *papeillon* 'farfalla', in contesto araldico riferisce ad un motivo a forma di scaglie simile ad ali di farfalla, **A**: 34.10.
- pavillon* s.m. 'padiglione', **A**: 8.6, 81.4-5, 84.1, 101.3; **B**: 41.2-3, 46.1, 48.1, 48.3, 52.3, ecc.
- [*peçoyer*] vb.tr. 'spezzare', **B**: 236.1.
- peit* → *pis*.
- [*pel*] s.m. 'palo' (sempre al plur. nel testo), **A**: 32.5; **B**: 304.2-3, 354.3; 'filo' (di erba), **A**: 19.1.
- pendre* vb.tr., nella loc. *a nous pent*, 'a noi tocca', **A**: 1.6.
- [*pener*] vb.pron. 'adoperarsi, darsi la pena', **A**: 6.2; **B**: 39.5, 158.7, 180.2.
- penne* s.f. 'bordo superiore, a punta, dello scudo', **A**: 6.6.
- penseour* s.m. 'sognatore', **B**: 381.1.
- pensif* (f. *pensieve*, *pensive*) agg. 'pensieroso', **A**: 85.2, 112.2; **B**: 151.6, 153.3-4.
- per* grafia it. per *par*, **B**: 34.3, 121.4.
- per* s.m. 'pari, cavaliere di pari rango', **B**: 294.7, 319.1.
- [*percevoir*] vb.pron. 'accorgersi', **A**: 24.3.
- [*perchant*] s.m. 'bastone, asta', **A**: 33.2.
- [*perdoner*] grafia per *pardoner*, **B**: 87.5, 312.3.
- peril* (**B**: + *perill*) s.m. 'pericolo', **A**: 17.2, 25.6, 36.26, 54.6; **B**: 2*.3, 15.1, 86.8, 175.1, 189.1, 194.3, ecc.
- perilleus* agg. 'pericoloso', **A**: 4.8, 22.3, 22.14, 25.7, 45.1, 61.1; **B**: 86.7, 107.4, 142.2, 144.3.
- perilleusement* avv. 'pericolosamente', **A**: 19.2 ; **B**: 1*.15.

- pernés, perinions, pernoit* grafie per *prenés, prenions, prenoit*, **B**: 141.2, 174.5, 214.3.
- [*perrirere*] s.f. petriera (macchinario di guerra usato per lanciare pietre di dimensioni piccole o medie), **B**: 40.2, 145.4.
- [*peser*] (**B**: + *poiser*) vb.tr. ‘pesare’, nella loc. (*en*) *p. a qcn* ‘dispiacere’ a qcn, **A**: 2.2, 39.5, 55.2; **B**: 12.4, 101.5, 140.1, 149.4, 194.6, ecc.
- petral* s.m. ‘pettorale’ del cavallo, **B**: 388.4.
- peus, peuls, peulx* → *pel*.
- pié* s.m. ‘piede’, *passim.*; ‘piede’ (misura di distanza di ca. 30cm, ossia la lunghezza di un piede umano), **A**: 24.1, 36.45, 36.53, 36.59; loc. *a p.* ‘a piedi’ (cioè caduto del cavallo o privato di esso), **A**: 7.5, 34.19-20, 57.1, 82.3, 87.2, 110.4; **B**: 170.2, 174.7, 174.13, 174.15, 316.5, ecc.; loc. *saillir en p.* ‘alzarsi’, **A**: 26.20; loc. *estre sus ses piés* ‘stare in piedi’, **A**: 33.1.
- pieça* avv. ‘tempo fa, da tempo’, **A**: 36.37, 61.2, 72.4; **B**: 67.2, 103.3, 148.3, 299.3.
- pieçamais* avv. ‘da tempo’(?), **A**: 79.3.
- piece* s.f. ‘pezzo’, **A**: 36.57; loc. *en pieces* ‘a pezzi’, **A**: 6.5; **B**: 1** .23, 116.3, 129.5, 135.6, 165.3, 340.4, 357.4; loc. *detrenchier p. a p.* ‘smembrare un arto alla volta’, **B**: 286.2; ‘attimo, (breve) lasso di tempo’, **A**: 33.3; **B**: 99.2, 124.4, 147.1, 224.1-2, 245.7, 336.10; loc. *a p. (mais)*, ‘a lungo’, **A**: 1.27, 8.1, 49.3; **B**: 1* .12, 1** .21, 176.4, 203.7, 242** .11, 357.4; loc. *grant p.* ‘un bel po’ di tempo’, **A**: 20.5, 29.6, 64.5, 65.3, 70.2, ecc.; **B**: 7.1, 8.2, 13.1, 38.1, 90.2, ecc.; loc. *a chief de p.* → *chief*.
- pieur* (**A**: + *piour*) agg. comparativo di *mauvais* ‘peggiore’, **A**: 26.10, 30.12, 36.16.
- pillar* s.m. ‘pilastro’, **B**: 1** .24.
- [*piré*] p.pa./agg. da *pirer*, ‘malmesso’, **B**: 203.7.
- pis* (**B**: + *peit*) s.m. ‘petto’, **A**: 49.2; **B**: 10.2, 176.3, 186.9, 315.3, 316.3.
- pis* agg. ‘peggio’ **A**: 18.2, 24.4, 52.7, 116.5.
- piteusement* (**B**: *pietousement*) avv. ‘miserevolmente’, **A**: 44.2; **B**: 219.3.
- place* grafia per *plaise* (3 pers. sing. di *plaire* al congiuntivo pr.), **A**: 102.7, 108.1.
- plaigne* grafia per *plaine* ‘pianura’, **B**: 323.2, 372.4.
- plain* agg. ‘pieno’, **A**: 14.4, 32.4, 35.1, 79.7, 91.4; **B**: 24.3, 40.1, 44.3, 78.4, 79.1, ecc.; loc. *a p. coup* ‘decisamente, audacemente’, **A**: 36.58; ‘aperto’, **A**: 67.11; loc. *plains chans* ‘campo aperto e pianeggiante’, **A**: 1.7-8.
- plain* s.m. sempre nella loc. avv. *au p.* ‘allo scoperto’, **A**: 23.2, **B**: 79.1, 162.2.
- plaindre* vb.intr. o pron. ‘lamentarsi, gemere’, **A**: 100.2, 118.4; **B**: 20.2, 37.3, 88.3, 143.5, 144.1, ecc.
- plainement* avv. ‘chiaramente, sicuramente’, **A**: 52.9.
- plaint* (f. *plainte*) s.m. ‘gemito, lamentela’, **A**: 31.9, 43.13, 100.3.
- plaisamment* avv. ‘piacevolmente’, **B**: 335.3.
- plaisant* agg. ‘gradevole, piacevole’, **B**: 300.1.

- plait* (**B**: *plaist*) s.m. 'discorso tenuto in pubblico', **A**: 124.5; nella loc. *tenir p. de qcs* 'discutere di qcs', **B**: 202.5.
- planté* (**A**: *plenté*) s.f. 'quantità importante'. **A**: 1.2, 6.10, 21.10, 26.14, 31.7, 36.1; **B**: 12.2, 45.3, 191.7, 229.3, 273.4, 320.6, 348.4.
- planteif* agg. 'abbondante', **B**: 19.4, 68.2.
- plantureusement* avv. 'abbondantemente', **B**: 242**.11.
- [*plenier*] agg. 'plenario', **B**: 66.1, 301.1.
- ployer* (**B** app.: + *ploier*) vb. tr. e pron. 'piegare, piegarsi', **B**: 1*.9, 1**.24.
- plusieurs* (**A**: *pluiseurs*, *pluseur*, *plusour*; **B**: + *pluisors*, *plusors*) indef. 'alcuni, più', *passim.*; loc. *li p.*, 'la maggior parte di loro'. **A**: 1.3.
- poindre* s.m. 'turno nella giostra', 'carica' (del cavallo), sempre nelle loc. *parfaire/(par)formir son p.* 'compiere la carica, il proprio turno nella giostra', **A**: 1.28, 94.4, 120.6; **B**: 8.3, 79.6, 129.6, 130.1, 135.8, ecc.
- pointe* s.f. 'assalto, carica' durante una giostra, **A**: 49.4; **B**: 169.5.
- poir* grafia per *poir* 'potere', **B**: 246.3.
- poist*, *poistes* grafie per *peust*, *peustes*, **A**: 12.5; **B**: 100.2.
- pommel* s.m. 'pomello' (della spada), **A**: 50.4, 53.2.
- [*porchasser*] vb.tr. 'procurare', **B**: 312.5.
- [*porparler*] vb.tr. 'discutere, trattare', **B**: 46.3.
- [*porpenser*] vb.pron. 'riflettere, accorgersi', **B**: 138.2, 189.1, 362.2, 378.1.
- porreens* grafia per *porriens* (1 pers. plur. di *pouvoir* al condizionale pr.), **B**: 398.3.
- [*porter*] vb.tr. 'portare, apportare', **A** e **B**: *passim.*; 'infliggere', **A**: 33.5; 'dedicare', **A**: 27.5, 36.10-11, 36.72; 'fare cadere', **A**: 1 (*passim.*), 6.7, 26.18, 31.8, 31.12, 31.14, ecc.; **B**: 79.4, 129.3, 134.5, 135.8, 166.3, ecc.; 'indossare, portare', **A**: 4.3, 12.2, 28.5, 29.1, 34.10, ecc.; **B**: 134.4, 135.1, 145.6, 164.3, 181.6, ecc.; loc. *p. armes* 'indossare le armi' (cioè combattere), **A**: 1.27, 8.1, 9.1, 36.65, 49.3, ecc.; **B**: 65.1-2, 66.4, 73.2, 123.2, 145.3, ecc.; p.pr./agg. *portant* 'trasportante' (parlando del vento che soffia nelle vele), **B**: 28.2.
- portier* s.m. 'portiere, guardiano presso la porta', **B**: 227.4, 228 (*passim.*), 243.1-2, 389.5-6, 392.2, ecc.
- pouor* grafia per *paour*, **B**: 15.1.
- pourpos* s.m. 'ragione, senso', **A**: 12.3.
- povre* agg. 'povero', **A**: 39.2, 96.7; **B**: 19.2, 20.2, 21.2, 162.1, 300.2, 301.2, 413.5; 'debole', **B**: 93.4, 282.3, 283.5, 284.1; 'scarso, piccolo', **A**: 112.3; loc. *de p. affaire* 'di scarso valore', **B**: 132.3.
- poysens* grafia per *pouions* (1 pers. sing. di *pouvoir* all'imperfetto), **B**: 200.7.
- povreté* s.f. 'povertà', **B**: 95.4.
- pozzer* vb.intr. 'affermare' (accezione giuridica), **B**: 105.30.
- prael* (**B**: + *preel*) s.m. 'cortile', **B**: 242**.12, 276.4, 390.2.
- preant* grafia per *priant*, **B**: 150.4.
- preisse* → *presse*.
- [*prendre*] vb.tr. 'prendere, cogliere', **A** e **B**: *passim.*; 'catturare', **A**: 1.6, 3.10-11, 4 (*passim.*), 5.14, 6.2, ecc.; **B**: 70.3, 96.3, 168 (*passim.*), 174.8,

- 174.19, ecc.; 'conquistare', **B**: 24.5, 30.3, 34.2-3, 39.5, 49.6; 'subire', **B**: 8.2; uso pron. 'paragonarsi', **B**: 274.2-3; p. pa./agg. *pris*, 'imprigionato', **A**: 1.17, 1.22, 30.13; **B**: 191.1, 255.1; 'occupato, preso', **A**: 39.1; 'innamorato, infatuato', **B**: 100.3; loc. *p. qcs (sur soi)* 'incaricarsi di qcs', **B**: 70.7, 76.8; loc. *se p. garde* 'prestare attenzione a, occuparsi di', **A**: 1.14, 16.3, 18.2, 20.4, 32.4-5, ecc.; **B**: 86.5, 89.2, 132.3, 141.2, 368.1, ecc.; loc. *p. regart de/garde a* 'guardare a', **A**: 20.3, 25.6; loc. *p. un tournoiment* 'organizzare un torneo', **A**: 29.3, 36.7, 37 (*passim.*), 70.7; loc. *p. congié* 'congedarsi', **A**: 9.3, 10.13, 10.15, 27.13; **B**: 23.4, 47.4, 249.1; loc. *p. venjance* 'vendicarsi', **B**: 57.5; loc. *p. la parole* 'iniziare a parlare', **A**: 67.7; loc. *p. en conduit/a conduire* 'scortare', **A**: 15.6, 115.2, 116.3, 125.5; loc. *p. terre* → *terre*; loc. *p. pour mari* 'sposare', **B**: 261.2; loc. *p. cuer* 'incoraggiarsi, confortarsi', **B**: 83.6, 275.4; loc. *p. conseil* 'dibattere, decidere', **A**: 20.4; **B**: 30.2, 41.1, 44.1; loc. *p. alaine* 'riprendere fiato', **B**: 118.3; nella frase *elle a ja tant pris de jours* 'ha già posposto [la data della battaglia] tante volte', **A**: 40.2.
- presse* (**A**: + *preisse*) s.f. 'ressa, folla', **A**: 82.2; **B**: 169.1, 169.4, 170.1-2, 174.7, 176.6, ecc.
- preu* (**B**: + *preur, prous*) agg. 'prode', **A**: 1.5, 6.4, 6.10, 26.8, 30.7, ecc.; **B**: 1.1, 14.3, 18.2, 43.2, 44.2, ecc.
- preu* s.m. 'profitto', **A**: 124.7; **B**: 35.1, 210.3, 214.2.
- preudome* (**A**: *preudomme, preudon*, **B**: + *preudom, prodons, proudome*) agg. e s.m. 'valentuomo', **A**: 36.25, 39.5, 56.7, 88.2, 98.2, ecc.; **B**: 39.3, 67.3, 143.1, 143.3, 144.2, ecc.; 'santuomo', **A**: 21.4; uso agg. 'valente, prodo', **A**: 40.7, 69.4, 94.5, 99.7, 100.6, ecc.; **B**: 123.3, 214.3, 303.5, 343.5; loc. *p. des armes* 'abile con le armi', **A**: 41.3, 65.8, 70.4, 88.4, 100.1, ecc.; **B**: 164.7, 318.2.
- prime* s.f. 'prima' ora canonica (ca. le sei della mattina), **A**: 46.3.
- pris* s.m. 'premio', sempre nella loc. *le p. et le los* → *los*.
- prisier* (**A**: + *proisier*, **B**: + *priser*) vb.tr. 'stimare, lodare', **A**: 56.4, 69.4, 95.4, 104.7; **B**: 49.4, 56.2, 90.2, 91.3, 106.2, ecc.; p.pa./agg. *proisié* 'stimato', **A**: 6.10.
- prison* s.m. 'prigione', **A**: 4.1, 4.4-5, 5.21, 30.3, 30.11, ecc.; **B**: 65.3, 199.3, 201.5; 'cattività, prigionia', **A**: 67.2; **B**: 49.5, 70.7, 111.1-2, 112.3, 153.2, 246.4, 267.4; 'prigioniero'. **A**: 1.28, 7.9, 36.28.
- privé* agg. 'familiare, intimo', **B**: 253.3; 'appartenente alla corte', **B**: 12.2; loc. *a p. conseil* 'discussione in privato', **B**: 48.1.
- priveement* (**B**: + *privement*) avv. 'discretamente, di nascosto', **A**: 59.3; **B**: 66.3, 150.5, 158.5, 210.1, 221.2, ecc.
- proisier* → *prisier*
- proesce* (**A**: *prouesce*; **B** app.: + *proesse*) s.f. 'coraggio, valore', **A** e **B**: *passim.*; 'prodezza' nel senso di azione straordinaria, **A**: 72.4, 73.5; **B**: 117.1.
- proposément* s.m. 'intenzione', **A**: 67.12.
- proprement* (**B**: + *propriement*) avv. 'precisamente, esattamente', **A**: 38.3, 43.6, 56.3, 57.12, 98.1; **B**: 348.4, 353.8.

prouver (B: *prover*) vb.tr. 'provare', A: 272.3; uso pron. 'comportarsi', A: 69.8; B: 171 (*passim.*), 253.4.

Q

quaillié p.pa./agg. da *quaillier* 'coagulato, cagliato', A: 96.6.

quanque avv. 'tutto ciò/quello che', A: 15.4, 22.12, 36.65, 101.1, 101.3, 110.3; B: 105.95, 153.6, 169.4, 174.14, 176.6, 182.3, ecc.; 'tanto quanto', A: 23.3, 26.15, 31.20, 34.15, 34.27, ecc.

quans avv. 'quanti', A: 82.10, 83.2.

quarrefour s.m. 'crocevia', A: 11.4, 28.4.

quarta grafia per *quarte*, B: 44.4, 156.1.

queque cong. 'ancorché', A: 22.12.

querele s.f. 'litigio', A: 93.7; B: 118.6; 'causa' giudiziaria, A: 44.5, 45.1, 45.6, 56.5; B: 353; 'scrupolo' (?), A: 91.4; loc. *avoir droite q.* 'essere dalla parte della ragione', B: 353.7.

querniaus → *creniaus*.

querre (B app.: + *querir*) vb.tr. 'cercare', A e B: *passim*.

qués grafia per *queles*, B: 245.8, 287.2.

queurt, *queurent*, grafie per *court*, *courent*, A: 1.28-29, 5.6, 31.15, 32.3, 35.1, ecc.

quietement, *quitelement* → *cuitement*.

quinre grafia per *quinse* 'quindici', B: 397.1.

quitier → *cuitier*

quoielement → *coielement*.

R

r(a/e)- pref. usato prima di un vb., 'di nuovo', *passim*.

rade → *roide*.

radement → *roidement*.

[*raerdre*] vb.tr. 'afferrare di nuovo', A: 35.9.

raidement → *roidement*.

raison (B: + *rason*, *rayson*) s.f. 'motivo, ragione', A: 15.2, 26.23, 27.12, 34.20; 'discorso', B: 38.1, 40.1, 60.1, 71.1; 'giustizia', B: 54.3, 97.5, 102.1, 211.3, 216.2, ecc.; 'diritto', B: 105.30, 353.8; loc. *avoir r.* 'essere dalla parte della ragione', A: 56.1; loc. *par r.* 'a ragione', A: 67.4; B: 92.3, 282.4, 285.2, 326.4; 'ragionevolmente, abbastanza', B: 371.5; loc. *contre r.* 'a torto', B: 356.2.

[*raler*] vb.intr. 'andare di nuovo', A: 17.3, 36.6; B: 331.2.

ralyer vb.pron. 'radunarsi', A: 3.6.

[*ramentevoir*] vb.tr. 'menzionare, evocare', A: 77.5, 77.7.

[*rapaiser*] vb.tr. 'riappacificare', A: 8.7.

[*raser*] vb.tr. 'rasare, sfiorare', A: 16.4.

ravine s.f. sempre nella loc. *de grant r. (de cheval)* 'con impetuosità'. A: 1.27, 6.3, 34.11, 34.25.

ravoir vb.tr. 'avere di nuovo', A: 15.3, 21.6; 'liberare', A: 1.30.

- recet* s.m. 'casa, alloggio', **A**: 5.11, 5.14, 30.14; **B**: 6.2, 10.3, 122.9, 123.1, 124.1, ecc.; più specificamente 'covo', **B**: 255.3, 256.3.
- [*reclamer*] vb.tr. 'richiedere', **B**: 105.91; 'ri-chiamare', **B**: 105.88.
- [*recloure*] vb.tr. 'richiudere', **B**: 78.2, 243.2.
- reconnaissance* s.f. 'capacità di riconoscere', **A**: 65.4.
- recorder* vb.tr. 'ricordare', **A**: 12.6, 28.6, 77.7, 88.6-7, 95.2, 96.7, 119.9; **B**: 59.2, 251.2, 390.7.
- [*recouver*] (**A**: + *recouvrer*) vb. usato come s.m. 'recupero, riappropriazione', **A**: 1.6, 36.35.
- recouvrer* (**A**: *recouvrer*; **B** app.: + *recouvrer*) vb.tr. 'tornare in possesso di, riconquistare', **A**: 1.9, 21.3, 27.11, 138.2, 208.2, 326.3; 'tornare alla carica', **A**: 1.16, 36.56; **B**: 1*.22, 136.4-5, 174.12, 195.6, 310.6, 363.6.
- recreandise* s.f. 'viltà', **A**: 108.9.
- recroire* vb.intr. 'cedere, arretrare', **B**: 174.3, 181.1; uso pron. 'stancarsi', **B**: 181.7; p.pr./agg. *recreant* 'stremato (al punto di rinunciare a lottare)', **A**: 31.19, 36.34; **B**: 356.2; 'vigliacco', **B**: 240.1, 307.3, 316.2, 374.3, 382.8.
- [*referir*] vb.tr. 'colpire di nuovo', **B**: 174.15; uso pron. 'precipitarsi, buttarsi di nuovo', **B**: 190.5, 311.2.
- refrechier* (**B**: + *refreschier*, *refreschir*) vb.tr. 'rinfrescare', **B**: 22.3, 42.2, 50.2.
- regarder* vb. pron. 'guardarsi dietro e attorno', **B**: 79.6.
- regne* s.m. 'regno', **B**: 282.4.
- religion* s.f. sempre nella loc. *maison de r.* 'monastero, convento, abbazia', **A**: 25.5, 71.6.
- remaine*, *remainment* grafie per *ramene*, *ramenent* (da *ramener*), **A**: 7.7, 9.3.
- remanoir* (**B**: + *romanoir*) vb.intr. 'rimanere', **A**: 24.4, 44.1, 55.10, 56.1, 79.5, ecc.; **B**: 2*.1, 80.2, 105.52, 174.17, 177.4, 188.1, ecc.; 'cessare', **A**: 91.4; **B**: 82.5; uso impers. *ne remaint que* 'non impedisce che accada', **A**: 49.2, 63.3, 94.2, 102.5, 114.4, 120.8, 124.8; **B**: 239.3, 289.3, 314.1.
- remirer* vb.tr. 'ammirare, contemplare', **B**: 90.2, 99.2, 105.17.
- remonter* vb.intr. 'rimettere in sella', **A**: 1.18, 1.30, 6.11, 7.3, 7.5, ecc.; **B**: 166.2, 166.4, 168.1-2, 169.5, 172.1, ecc.
- remuer* vb.tr. 'muovere, muoversi', **A**: 85.8, 97.1, 125.3; **B**: 80.3, 135.6, 139.1, 314.3, 358.2, ecc.; 'trattare, curare', **A**: 127.6.
- rendre*, vb.tr. 'rendere, restituirne', **A**: 8.5, 8.12-13, 34.4, 59.6, 87.7, 124.4; 'fare', **B**: 89.2, 144.4, 350.3, 356.2; 'dare', **A**: 1.17, 26.15, 36.49; **B**: 207.3, 249.5; loc. *r. son salut* 'ricambiare' un saluto, **A**: 98.13; **B**: 112.3, 160.4, 161.2, 214.5, 255.2, ecc.; loc. *r. le guerredon* 'ripagare' un colpo o un favore **A**: 46.2; **B**: 95.4, 96.1-2, 117.2, 184.4, 283.4, 293.2, 373.4; loc. *r. graces* 'ringraziare' una divinità, **B**: 84.2; uso pron. 'arrendersi', **B**: 40.2, 70.5; 'ritirarsi' del mondo per diventare eremita, **A**: 21.6.
- [*rendu*] s.m. 'membro di una comunità religiosa', **A**: 21.1.
- rente* s.f. 'onere, tributo' (?), **A**: 31.1, 34.9.

- repairier* (B: + *reparer*) vb.intr. 'soggiornare', A: 76.5, 77.1; B: 67.1, 78.4, 317.2.
- repaire* s.m. 'riparo, abitazione', B: 2*.2.
- [*repleni*] p.pa./agg. da *replenir*, 'riempito', B: 105.81.
- [*repondre*] vb.tr. 'nascondere', A: 34.12, 36.13, 117.2.
- repos* s.m. 'serenità', B: 95.4, 215.1, 277.1.
- repus* → *repondre*.
- requerre* (B: + *requirre*) vb.tr. '(ri)chiedere', A: 8.5, 23.5, 33.3, 36.62; B: 1*.12, 19.1, 56.2, 57.3, 67.3, 97.4, 109.2-3, ecc.; 'dichiararsi, chiedere l'amore di qcn', B: 70.2, 93.4-5, 94.3, 98.5-6, 100.2, ecc.
- rés* s.m. nella loc. *au r. de l'arçon* 'a livello dell'arcione', A: 36.57
- resachier* vb.tr. 'tirare indietro', A: 24.2; usato come s.m., A: 36.59.
- rescourre* vb.tr. 'aiutare, soccorrere, salvare', A: 6.12, 7.7, 27.11, 28.1; B: 176.8, 399.4.
- rescouisse* s.f. 'aiuto, soccorso', A: 3.10-11; B: 169.4, 170.4, 174.8, 179.1.
- rescrier* vb.pron. 'gridare (di nuovo)', B: 311.1.
- responcion* (B: + *responsion*) s.f. 'risposta', B: 62.2, 109.1.
- respons* s.m. 'risposta', A: 55.1.
- [*restre*] vb.intr. 'essere (per quanto riguarda qcn)', A: 20.5, 21.3, 36.62.
- [*restraindre*] vb.tr. 'fasciare', A: 7.3.
- retenir* vb.tr. 'detenere', A: 1.16, 1.22, 1.28, 3.10, 82.10; B: 176.6; 'trattenere, ospitare', A: 36.70; B: 221.3, 223.2.
- retirer* vb.tr. 'tirare all'indietro', B: 235.4.
- retraire* vb.tr. 'ritirare', A: 7.4, 7.6, 91.3; B: 71.4, 79.6, 83.1, 136.6, 139.6, ecc.; B: 201*.4; 'regredire', B: 69.1; 'descrivere', B: 105.96.
- retrahant* → *retraire*.
- revaurent* grafia per *revouloir* alla terza persona del plur. al passato remoto, A: 7.5.
- revengier* vb.tr. 'vendicare', A: 39.6; B: 39.1, 39.4, 83.5.
- revestir* vb.tr. 'vestire', A: 11.2; 'investire' qcn di un feudo, B: 348.4, 365 (*passim.*).
- [*ribaut*] s.m. 'fante' (categoria di soldati a piedi famosi per spesso abbandonarsi al saccheggio), B: 250.3, 252.1, 253.4, 259.5, 260.1.
- rober* vb.tr. 'devastare, saccheggiare'. A: 4.9, 30.6.
- roide* (A: + *rade*) agg. 'vigoroso', A: 49.1, 51.4, 69.3, 120.3; B: 357.3; 'violenta', A: 26.20.
- roidement* (A: + *radement*, *raidement*; B: + *rodement*, *roidement*; B app.: *roydement*) avv. 'velocemente, impetuosamente' *raidement*, A: 1.12, 1.21, 1.32, 3.2, 3.9, ecc.; B: 1*.12, 79.4, 174.17, 175.2, 314.1.
- roideur* s.m. 'vigore', B: 1*.18.
- roleys* s.m. 'palizzata', B: 304.2.
- romaint* → *remanoir*.
- roncin* (A: + *ronchin*) s.m. 'cavallo da soma', A: 43.12, 109.4.
- roy* s.m., nella loc. *savoir bien son r.* 'sapere come fare, come cavarsela', A: 25.1.
- [*ruer*] vb.tr. 'assestare' un colpo, A: 33.2.

S

- [*sacher*] vb.tr. 'tirare fuori', **A**: 33.2.
- saïete* s.f. 'freccia', **A**: 1.23-24.
- saillir* vb.intr. 'alzarsi', **A**: 5.16, 26.20, 51.6-7; **B**: 117.1, 134.3; 'uscire, sorgere', **A**: 32.2, 50.4, 53.2; **B**: 130.2, 229.2, 243.3, 319.4, 325.2, ecc.; 'saltare, balzare', **B**: 138.6.
- sain* agg. e s.m. 'sano, illeso', **A**: 8.2, 17.4, 40.6, 70.12, 124.7, 128.2; **B**: 9.1, 86.8, 89.3, 127.1, 144.4, ecc.
- [*saintuaire*] s.m. 'reliquiario', **A**: 105.3.
- saison* s.f. 'epoca, periodo', **A**: 42.1, 89.7, 91.5.
- sambue* s.f. 'fodera per la sella' usata soprattutto dalle donne, **A**: 26.4.
- samit* s.m. 'sciamito' (stoffa di seta a saia), **B**: 191.6, 270.3, 395.3.
- sanglant* agg. 'insanguinato, sanguinante', **A**: 11.7, 12.5, 21.9.
- saouler* vb.pron. 'saziarsi', **B**: 289.2.
- [*sauf*] agg. 'salvo', nella loc. *saue leur vies* 'a condizione di risparmiare la loro vita', **B**: 40.2; nella loc. *saue vostre grace/honeur* 'senza ledere', **A**: 55.4, 77.6, 98.9, 113.2; **B**: 216.1.
- saurement* avv. 'sicuramente' (assicurando la salvezza), **A**: 114.5, 115.2, 116.4; **B**: 53.2, 212.3, 297.5.
- saupeté* s.f. nella loc. *a s.* 'al sicuro, in sicurezza', **A**: 36.9, 36.17, 36.27, 36.30.
- seant* s.m. 'sedere', nella loc. *en son s.* 'seduto', **B**: 15.2, 81.1, 116.1.
- seant* p.pr./agg. da *seoir*, nella loc. *bien s.* 'elegante, piacevole', **B**: 377.6, 389.2, 392.1.
- seche* → *terre*.
- secourre* (**B**: + *secore*) vb.tr. 'aiutare, soccorrere', **A**: 1.17, 1.22, 1.24, 1.26, 10.12, ecc.; **B**: 33.3, 150.4, 158.2, 185.5, 186.11, ecc.
- secours* s.m. 'aiuto, soccorso', **A**: 1.19, 31.7, 34.15, 116.4; **B**: 65.1, 151.4, 164.6, 175.1, 176.8, ecc.
- seens* (**B**: + *ceens*, *siens*) avv. 'qui', **B**: 67.1, 104.4, 228.1, 228.3, 245.4, ecc.
- seigne* s.m. 'segno', **B**: 353.9.
- seignier* vb.pron. 'fare il segno della croce', **A**: 36.70; **B**: 247.2, 356.5.
- seir* grafia per *soir*, **B**: 371.13.
- seit* grafia per *sait*, **B**: 99.2.
- sejour* s.m. 'soggiorno, permanenza', **B**: 47.2, 50.3.
- sejourner* (**B**: + *sejomer*) vb.intr. 'soggiornare, permanere', **A**: 15.1, 27.6, 122.2, 127.6, 128.1-2; **B**: 110.2, 124.3-4, 132.1, 155.3, 331.3, ecc.
- semé* p.pa./agg. 'cosparso', **A**: 34.10.
- semblant* (**A**: *samblant*) s.m. 'parere, apparenza', **A**: 45.5, 51.6, 91.4, 97.1; **B**: 137.3, 363.1; loc. *faire s.* 'fingere', **A**: 16.3, 22.10, 23.3, 36.14, 54.3, ecc.; **B**: 1*.10, 153.3, 362.3; loc. *ne faire/moustrer nul s.* 'non sembrare in nessun modo', **A**: 50.1; **B**: 36.1, 153.2, 277.5, 282.2; loc. *par s.* 'in apparenza', **A**: 15.2-3, 82.4, 112.3; loc. *moustrer bon s. de* 'mostrare l'intenzione di', **A**: 34.7, 120.5; loc. *faire/moustrer bon s.* 'accogliere caldamente', **A**: 37.7.

- [*semonner*] vb.tr. 'intimare, esortare', **A**: 1.4; 'chiamare', **B**: 57.4.
sene → *sens*.
senefiance s.f. 'segno, significazione', **B**: 219.7.
senestre, agg. e s.f. 'sinistra', **A**: 1.14, 16.2, 16.4, 24.6, 120.4; **B**: 1**.¹⁹, 3.2, 166.4, 170.2, 176.6, 186.6, ecc.
sengle s.f. 'cinghia', **B**: 321.3, 338.4.
sens (**B**: + *sen*, *sene*) s.m. 'sagezza, buonsenso', **A**: 12.3, 12.6, 125.7; **B**: 72.2, 149.6, 364.5, 385.4; 'proposito sensato', **A**: 119.11; **B**: 385.3; 'azione opportuna', **B**: 137.1; loc. *fors/hors du s.* 'impazzito', **A**: 12.8, 22.10, 36.40; loc. *selon mon s.* 'al mio avviso', **A**: 66.3.
seoir (**B**: + *soir*) vb.tr. e pron. 'sedersi', **A**: 79.4-5, 81.4, 82.3, 96.7; **B**: 12.3, 52.3, 73.2, 81.2, 214.6, 242**.¹², ecc.; uso tr. 'trovarsi, essere situato', **A**: 112.1; **B**: 14.1, 34.1, 227.3.
serf s.m. 'servo', **B**: 105.19, 105.98.
sergent (**A**: + *serjant*) s.m. 'armigero, soldato', **A**: 72.7-8, 73.1, 73.4; **B**: 29.1, 42.5, 64.1-2, 132.1, 141.1, ecc.
serour s.f. 'sorella', **A**: 15.1.
[*serré*] p.pa./agg. 'chiuso', **B**: 377.9.
serrement avv. 'strettamente' o 'vigorosamente', **B**: 177.2.
serveise (**A**: + *service*) s.m. 'servizio, favore', **B**: 23.1, 86.4, 251.2, 350.3; 'servizio, asservimento', **A**: 34.5, 34.17; **B**: 95.2-3, 293.2; 'posto, attività' (parlando di uno scudiero), **A**: 36.37; 'messa', **A**: 11.3; 'disponibilità' (militare in particolare), **A**: 5.19; **B**: 233.3, 259.2.
seurtance s.f. 'fiducia', **B**: 76.7.
seurté s.f. 'sicurezza, protezione' (?), **A**: 118.1; **B**: 164.6.
sexante agg. 'sessanta', **B**: 317.3.
siede s.m. 'mondo', **A**: 89.5; più specificamente 'mondo terreno, società' (opposto al mondo spirituale), **A**: 21.5.
signorie (**B**: + *seigneurie*, *seignorie*, *seigneurie*) s.f. 'autorità, potere', **B**: 70.6, 97.1; nella loc. *en sa s.* 'al suo servizio', **B**: 90.4, 101.1, 381.4, 382.6.
sīs, *sist*, *sistrent* → *seoir*.
siseime s.m. 'sesto', **B**: 394.3.
sivi, *sivoient* grafie per *suivi*, *suivoient*, **A**: 18.3, 34.1.
[*sodee*] s.f. 'paga' da mercenario, **B**: 19.2.
soe, *soes* grafie per *soie*, *soies*, **B**: 46.2, 79.7.
soef avv. 'premurosamente', **B**: 141.1, 142.1.
solacier, *solas* → *soulacier*, *soulas*.
soloir vb.tr. 'avere l'abitudine di, essere accostumato a', **A**: 4.3, 57.2, 73.2; **B**: 96.1, 110.2, 267.5, 362.3.
[*somier*] s.m. 'cavallo (o altro animale) da soma', **B**: 337.3.
sonner (**B**: *soner*) vb.tr. 'suonare', **A**: 1.33, 31.6, 31.21, 36.41; **B**: 174.16, 191.4.
[*sordre*] (**B**: + *surdre*) vb.tr. 'sorgere', **B**: 151.7, 249.5, 320.6.
sormon s.m. 'nome aggiunto al nome di battesimo' (antenato dell'attuale patronimo ereditario), **A**: 21.6.

- souffrir* vb.tr. ‘soffrire’, **A**: 4.1; **B**: 2*.3, 88.2, 275.4; ‘subire’, **A**: 31.20, 103.9; **B**: 9.3, 22.2, 87.3, 107.5, 122.1, ecc.; ‘sopportare, tollerare’, **A**: 1.12, 1.17, 1.19, 6.13, 22.5, ecc.; **B**: 1*.10, 69.2, 101.1, 122.3, 132.3, 136.4, ecc.; loc. *se s. de* ‘smettere di, astenersi da’, **B**: 51.5, 232.4, 262.1-2, 273.6, 320.2-3; uso pron. ‘aspettare’, **B**: 228.1, 398.3.
- soul, seulement* grafie per *seul, seulement*, **B**: 20.3, 48.2, 66.3, 126.2, 127.4, ecc.
- soulacier* (**B**: + *solacier, soulassier*) vb.tr. e pron. ‘sollazzar(si), diletta(r)si’, **A**: 26.3; **B**: 6.2, 48.4, 91.2, 91.5, 104.3-4, ecc.
- soulas* (**B**: + *solas*) s.m. ‘diletto’, **A**: 87.7; **B**: 95.2, 112.1, 154.3, 160.1, 215.1-3, ecc.
- sousrire* (**B**: *sorrir*) vb.intr. o pron. ‘sorridere, ridere’, **A**: 63.5, 77.4, 88.8, 124.5; **B**: 246.1.
- soustenir* vb.tr. ‘sopportare, sostenere, resistere a’, **A**: 52.6, 52.8; **B**: 82.1, 82.7, 83.1, 177.6, 193.6, ecc.; uso pron. ‘stare in piedi’, **A**: 31.17; **B**: 9.1-3.
- soutil* agg. ‘raffinato’, **B**: 336.8.
- [*soutillier*] vb.pron. ‘concepire con intelligenza o malizia’, **A**: 14.3.
- soventesfoys* avv. ‘più volte, regolarmente’, **B**: 46.2.
- spee* grafia it. per *espee*, **B**: 121.2, 122.2, 253.1, 318.4, 363.6, 364.6.
- sperance* grafia it. per *esperance*, **B**: 43.4.
- subjection* s.f. ‘assoggettamento’, **B**: 97.1, 100.1, 107.4.
- surcuidance* s.f. ‘orgoglio, presunzione’, **B**: 102.2, 126.4, 208.4.
- [*surcuidant*] agg. ‘orgoglioso’, **B**: 102.1.
- surdre* → *sordre*.
- [*surmener*] vb.tr. ‘maltrattare’, **B**: 105.58.
- surmontee* s.f. ‘colpo di spada’ (in alto o verso l’alto?), **B**: 138.5.
- [*surporter*] vb.tr. ‘scartare’ (?), **B**: 79.3.
- synople* s.m. in contesto araldico ‘verde’, **B**: 371.5.

T

- table* s.f., nella loc. *en haut de t.* ‘a capotavola’, **B**: 355.2.
- tables* s.f.plur. ‘tavola reale’ (cioè l’antenato del *backgammon*), **B**: 91.5.
- [*tabour*] s.m. ‘tamburo’, **A**: 1.33.
- taille* s.f. ‘corporatura’, **A**: 99.7.
- taillier* vb.tr. ‘tagliare’, nella loc. *estre bien taillié (de ses membres)* ‘avere un corpo armonioso, una bella figura’, **A**: 36.31, 45.3, 99.7; **B**: 72.4, 76.7, 231.3.
- taint* s.m. ‘tinta’, nella loc. *sans autre t.* in contesto araldico ‘a tinta unita’, **A**: 65.4, 69.6, 72.2, 82.1; **B**: 65.1, 66.4, 134.4.
- talent* (**B**: *talant*) s.m. ‘voglia’, **A**: 16.3; **B**: 101.5.
- tantet* s.m. ‘pochino’, **B**: 1*.14.
- tantost* (**B**: + *tantoust*) avv. ‘subito’, **A** e **B**: *passim*; ‘poco dopo’, **A**: 56.11; **B**: 3.3, 46.3, 131.4, 207.3, 225.5, ecc.
- tapit* s.m. (grafia italianizzante?) ‘tappetto’, **B**: 270.5.

- [*tarjer*] vb.intr. 'tardare', **A**: 22.12.
 [*teche*] s.f. 'difetto', **B**: 382.2, 382.5.
tempre avv. 'presto, di buon mattino', **A**: 8.6.
temprer vb.tr. 'accordare', **B**: 104.5.
 [*tenir*] vb.tr. 'tenere', **A**: 5.4, 6.9, 29.7, 36.14, 79.2; **B**: 82.6, 83.2, 105.9, 137.2-3, 166.3, ecc.; 'mantenere, rispettare' (una promessa, una costumanza), **A**: 31.19, 36.30; **B**: 49.5, 95.3, 380.2; 'possedere, gestire' (una terra dalla parte di qcn), **A**: 39.6, 89.4; **B**: 59.5, 70.4, 208.2, 410.4; 'trattenere', **B**: 98.5; 'difendere' (una terra, una costumanza), **B**: 172.3, 185.1, 187.4, 193.6, 194.2, ecc.; 'seguire' (una strada), **A**: 85.6, **B**: 320.4, 408.31; 'ospitare', **A**: 91.1; **B**: 411.1; 'detenere', **A**: 4.15, 36.28, 93.2, 97.2, 110.4; **B**: 97.4, 110.2, 419.4; loc. *t. qcn (en) prison* 'detenere qcn prigioniero', **A**: 4.1, 31.6, 36.19-20; **B**: 111.2, 112.3, 201.5; loc. *t. compaignie* 'accompagnare', **B**: 147.1, 171.8, 195.8, 221.3, 223.2, ecc.; loc. *t. plait* → *plait*; loc. *t. sa voie/son oïre/son chemin* 'seguire la propria via senza lasciarla', **A**: 62.1; **B**: 388.2; loc. *t. court/un tourmoiment* 'organizzare un'assemblea a corte/un torneo', **B**: 12.2, 66.1, 299.3, 300.1, 301.1, ecc.; loc. *t. qcs/qcn (a) qcs* 'considerare qcs/qcn come qcs', **A**: 3.3, 3.10, 6.4, 15.5, 55.5; **B**: 43.2, 49.4, 83.5, 93.2, 98.4, 101.3, ecc.; loc. *t. en despit/a desdain* 'offendersi', **B**: 56.2, 92.1, 282.3, 284.1; loc. *t. en force* 'confortare', **B**: 182.5; loc. *estre tenu de faire qcs* 'essere costretto a fare qcs', **A**: 25.4; uso pron. 'svolgersi', **A**: 47.2; **B**: 407.2, 408.2; 'stare, rimanere', **B**: 45.3, 46.1, 47.2, 183.2; 'difendersi, resistere', **B**: 9.1, 23.5, 25.4, 197.4, 385.2; 'trattenersi', **A**: 70.12, 128.1; **B**: 14.1, 383.1, 429.5; 'rimanere fedele', **A**: 27.6; loc. *se t. in estant* → *estant*; loc. *se t. pour/a* 'considerarsi', **A**: 8.11, 26.22, 50.4-5, 54.3-4, 56.7, ecc.; **B**: 101.3, 136.3, 380.2 (nello specifico *t. a outré* → *outrer*; *t. a païé* → *païer*).
termine s.f. 'termine, scadenza', **A**: 70.8.
terre (**B**: + *terra*) s.f. 'terra, contrada', nella loc. *entré dedens/fondu en t.* 'sparito come se fosse stato inghiottito dalla terra', **A**: 71.3; **B**: 272.1; loc. *prendre t.* 'attraccare, sbarcare', **B**: 22.4; loc. *aller t. perdant* 'perdere terreno, indietreggiare', **A**: 52.9; loc. *t. seche* 'terra ferma', **B**: 23.5, 29.1, 298.1.
terrien agg. 'terreno' (opposto a 'spirituale, celeste'), **A**: 41.6.
test s.m. 'cranio', **B**: 136.4.
ti grafia per *tes*, **B**: 206.3.
tiers agg. 'terzo', **A**: 24.8, 28.4, 31.8, 34.1, 34.22, ecc.; **B**: 25.5, 26.2, 27.1, 28.1, 43.3, ecc.
tierce s.f. terza ora canonica (ca. le nove del mattino), **B**: 233.4, 249.3, 313.4, 339.1.
tieu grafia per *tel*, **B**: 300.3.
toise s.f. 'tesa' (unità di misura delle distanze), **B**: 1**.24.
tolir (**A**: + *tollir*, **B**: + *torre*) vb.tr. 'togliere', **A**: 5.10, 8.13, 36.47-48, 80.9, 86.3, ecc.; **B**: 59.2-3, 169.2, 249.5, 311.6, 326.3, ecc.
torment s.m. 'tempesta', **B**: 267.7.

- torner* (A: *tourner*) vb.tr. 'girare', B: 117.5; 'tornare', A: 36.14, 37.4; loc. *t. a* 'abbattersi' (parlando di un concetto astratto negativo o positivo), A: 88.4, 119.7, 123.7; B: 112.2; 'giungere', B: 89.1; uso pron. 'voltarsi, girarsi', A: 88.6, 98.7, 103.5, 123.1; B: 72.6, 234.3; *s'en t.* 'indirizzarsi, tornare a', A: 27.7, 104.4; B: 263.6; loc. *t. les dos* 'voltare le spalle' cioè arrettrarsi, B: 150.3, 176.1, 195.6; loc. *t. en fuie* 'fuggire', A: 32.4, 34.27, 36.59-60; B: 44.3, 44.5, 190.5, 200.4, 255.1, ecc.; loc. *t. a desconfiture* 'sconfiggere', A: 73.4, 84.4, 103.5; B: 163.3, 185.5, 191.2; nella frase *il estoient tornés aus jahans* 'si erano alleati ai giganti' cioè hanno cambiato alleanza, tradendo la loro dama e prendendo il partito dei giganti, B: 87.5.
- tornioient* (A: *tournoiment*; B: + *tornoyement*) s.m. 'torneo', A: 29.3, 36.7, 37 (*passim.*), 68.7, 68.9, ecc.; B: 45.3, 112.8-9, 113.1, 113.4, 113.6, ecc.
- tortis* s.m. 'candela', B: 229.3.
- [*tour*] s.m. 'trucco, truffa', A: 16.4.
- tousdis* avv. 'sempre, in ogni caso', B: 127.3, 202.6.
- toust* grafia per *tost*, B: 53.2, 82.5, 108.2, 113.6, 117.2, ecc.
- toutesvoies* (A: + *toutezvoyez*; B: + *toutesvoyes*, *toutevoyes*) avv. 'allo stesso tempo, al contempo, solitamente', A: 43.6, 62.1, 81.3, 89.5, 90.2, ecc.; B: 1*.12, 6.1, 72.3, 131.3, 138.4, 168.2, ecc.; 'tuttavia', A: 39.2, 65.4; B: 204.3, 264.3.
- trabuchier* (A: *trebuschier*) vb.tr. 'far cadere, sbalzare (da cavallo?)', A: 49.3; B: 136.6, 166.2, 167.1, 167.4, 171.8, ecc.
- traire* vb.tr. 'tirare, ricavare', A: 1.25, 3.7, 17.3, 23.3, 32.3, ecc.; B: 8.7, 105.100, 128.4, 136.1, 236.4, ecc.; 'attirare', A: 14.3; 'ritirarsi' (spesso con *arriere* o *sus*), A: 8.1, 82.7, 82.14, 93.5, 99.1; B: 105.98, 118.2, 175.4, 310.6; 'andare, recarsi', A: 4.7, 10.4, 34.24, 74.3-4, 114.1; B: 63.1, 64.3, 161.6, 316.6, 374.1, ecc.; p.pa./agg. *trait* 'tirato fuori', B: 174.11.
- travail* s.m. 'fatica', A: 36.37, 104.9, 122.4; B: 20.4, 22.3, 29.3, 95.3, 105.38, ecc.; loc. *t. d'armes* 'fatica militare', B: 317.3.
- [*travaillier*] (B: + *traveillier*) vb.tr. 'fare fatica, stancarsi', A: 103.4, 104.8; B: 117.5, 160.2, 174.5, 176.7, 194.6, ecc.; 'infastidiare, stancare', B: 138.4; p.pa. *travaillé*, 'provato, stanco'. A: 4.6, 42.1, 106.3; B: 50.2, 75.2, 118.3, 177.3.
- travers* avv. e s.m., nelle locc. avv. *en t.* 'incontro', A: 5.4; *de t.* 'sul lato', A: 36.58; *a t./au t. de* 'attraverso', A: 11.3, 22.4, 62.1; B: 227.3; *au/el t. de* 'nel mezzo di', A: 85.6; B: 372.1, 388.3; *a la traverse* 'obliquamente', B: 173.2, 174.10.
- tref*, *tré* → *trief*.
- [*trespasser*] vb.tr. 'oltrepassare', B: 239.4.
- [*tressuant*] p.pr./agg. 'sudato, sudando', B: 363.4.
- trestout* indef. 'tutti' rinforzato, A: 35.7; B: 105.107, 202.1, 202.4, 283.2, 297.4, ecc.
- [*treü*] s.m. 'tassazione', A: 31.1.
- trief* (A: *tré*; B: + *tref*) s.m. 'tenda', A: 101.3; B: 29.3, 159.3, 221.1, 222.1.

trompe s.f. 'tromba', **A**: 1.33.
troup grafia per *trop*, **B**: 10.2, 90.3.
trousser vb.tr. 'impacchettare', **B**: 41.2, 297.4; 'caricare', **B**: 337.3; 'legare' (oppure 'trasportare?'), **B**: 303.2.
truis, *truist* grafie per *trouve*, **A**: 22.8, 26.9.
tuement s.m. 'uccisione', **B**: 172.2.
tura, *turay*, *turoient*, *tusront* grafie per *tuera*, *tueray*, *turoient*, *tueront*, **B**: 69.4, 70.6, 85.4, 174.3, 376.2.

U

uuit (**B**: + *uuyt*) s.m. 'otto', **B**: 30.2, 35.2, 41.3, 113.2, 144.1, ecc.
uuitieme agg. 'ottavo', **B**: 387.5.
[umelier] vb.pron. 'umiliarsi', **B**: 157.3.
usé p.pa./agg. da *user* 'abituato, accostumato', **B**: 45.3, 299.7.
usage s.m. 'costumanza, consuetudine', **A**: 9.1, 26.10, 30.12, 31.19.

V

vaillance s.f. 'valore, coraggio', **A**: 22.8.
vaillant agg. 'valoroso, coraggioso', **A**: 1.9, 3.5, 12.7, 21.5, 24.5, ecc.; **B**: 1*.16, 7.3, 181.3, 214.3, 273.3, 277.4, ecc.
vaissel (**B**: + *vassel*) s.m. 'nave', **B**: 28.1, 127.3-4, 133.3, 149.3, 149.5, ecc.
valvassor (**A**: *vavasseur*, *vavassour*; **B**: + *valvasor*, *valvassour*) s.m. 'valvassore' (vassallo del vassallo del re), **A**: 39.5, 40.2, 40.4, 41.1, 41.4, ecc.; **B**: 249.1, 303.2-4, 304.4-6, 305.3, 313.6, ecc.
[van] agg. 'vano', **B**: 93.5.
varlet (**A**: *vallet*) s.m. 'ragazzo' (di solito un giovane servitore che fa da scudiero o messaggero ad un nobile), **A**: 26.3, 26.12, 27.7, 27.9, 27.13, ecc.; **B**: 43.2, 157.1-2, 185.3, 185.6, 229.1, 242*.7, ecc.
vassal s.m. 'vassallo' usato come insulto rivolto ad un cavaliere di pari rango per dargli del 'cavaliere inferiore', **A**: 120.8; **B**: 9.5, 79.7, 236.3, 239.1, 313.5.
vauchel s.m. 'vallone', **A**: 112.1.
veille, *veilliés/veilliez* grafie per *veuille*, *veuilliez*, **A**: 36.14, 41.4, 41.7, 56.6, 83.2, 117.5, 127.6.
veiller vb.tr. 'vegliare', **B**: 288.5.
venir vb.tr. 'venire, andare, recarsi', nella loc. *v. a jour* 'superare', **A**: 42.3; loc. *v. a chief* → *chief*; loc. *v. a genous* 'fare inginocchiare', **A**: 53.1; **B**: 174.11, 359.2; loc. *v. a la forclose* → *forclose*; loc. *v. par lignage* 'giungere per eredità', **A**: 39.6; nella frase *v. en sa beauté* 'tornare alla sua bellezza (di prima)', **B**: 91.2.
venoison s.m. 'selvaggina, cacciagione', **B**: 303.4.
ventaille s.f. 'parte dell'elmo che protegge la parte inferiore del viso', **B**: 138.6, 321.3, 346.5.
verge s.f. 'verga', **B**: 296.1.

- vergoigne* s.f. 'vergogna, onta, imbarazzo', **A:** 17.2, 35.2, 59.2, 77.8, 78.2-3, ecc.; **B:** 201.6.
- vergondeus* agg. 'imbarazzato', **A:** 51.5, 56.7, 112.3, 128.4; 'fonte di imbarazzo', **A:** 108.3,
- vermeil* agg. 'vermiglio, rosso', **A:** 82.1, 82.6, 84.8, 86.2, 98.5; **B:** 83.2, 118.2, 162.4, 173.4, 191.6, ecc.
- verser* vb.intr. 'cadere', **B:** 176.9.
- vesci* prep. derivata dal vb. *veoir* + prep. *ci*, 'ecco'. **A:** 1.6.
- vespres* s.f./m. plur. 'vespro' (ora canonica corrispondente alle sei del pomeriggio circa), **A:** 118.2; **B:** 189.1, 248.1, 249.3, 276.2, 337.1, ecc.; loc. *basses v.* 'tarda sera', **B:** 303.1, 323.2; loc. *v. del tournoient* 'vespri del torneo' (cioè una sessione di giostre non ufficiali tenute all'ora del vespro prima della giornata principale del torneo), **A:** 101.4.
- veuil* grafia per *viel*, **B:** 330.3.
- veve* agg. 'vedova', **B:** 181.3, 347.2.
- vianes* s.f.plur. 'piatto, alimento servito durante il pasto', **B:** 273.4.
- viant* grafia per *vent*, **B:** 277.5.
- viel* grafia per *viel*, **A:** 105.3.
- vieuilles* grafia per *vieilles*, **B:** 272.3.
- vif* agg. 'vivo', **B:** 139.3, 322.2, 342.1-2.
- vilain* agg. 'spregevole, indegno', **A:** 13.3, 26.10, 88.4, 95.2; **B:** 101.3, 131.2, 241.3, 282.5, 376.6, ecc.
- vilainnement* (**A:** + *vilainement*; **B:** *vilaynement*) avv. 'spregevolmente, indegnamente', **A:** 63.3-4, 72.10, 95.3, 109.4-5; **B:** 255.3.
- vilonnie* (**B:** *vilanie*, *vilainie*, *vilenie*) s.f. 'azione o parola spregevole', **A:** 8.7, 8.13, 10.12, 36.27, 91.2, ecc.; **B:** 119.4, 149.1, 259.3, 380.1-2, 380.7, ecc.
- vis* s.m. 'viso', **A:** 12.5; **B:** 73.2, 104.1, 325.4.
- [*viste*] agg. 'veloce, agile', **B:** 253.3.
- vistement* avv. 'velocemente', **A:** 5.3, 51.5, 51.7, 120.5; **B:** 8.4, 63.2, 117.1, 134.3, 178.1, ecc.
- voez* grafia per *veez*, **A:** 118.4.
- voiant* p.pr. da *veoir*, nella loc. *v.* + nome 'sotto gli occhi di (nome)', **A:** 6.6, 117.6; **B:** 350.4.
- voye* (**A:** *voie*; **B:** + *voie*) s.f. 'via, strada', **A:** 4.14, 10.16, 28.4, 29.1, 32.5, ecc.; **B:** 302.2, 302.4, 320.4, 387.4, 390.6, ecc.; loc. *estre travaillié de la v.* 'essere provato dal viaggio', **B:** 75.2, 160.2; loc. *faire v. a qcn* 'liberare la strada a qcn, scartarsi di fronte a qcn', **B:** 166.4; loc. *vuidier la v.* 'liberare il passaggio, fuggire', **B:** 187.3; loc. *en v.* 'lontano, via', **A:** 50.4, 53.2; **B:** 138.6; loc. *lancer qcs hors de la v.* 'deviare il colpo, oppure scartare il colpo?' **A:** 36.46; loc. *mettre a la v.* 'mettere in fuga', **A:** 3.8, ma anche 'condurre, dirigere', **A:** 36.26; loc. *se mettre a la v.* 'incamminarsi', **A:** 36.33, 64.4, 67.10, 85.4, 98.3, ecc.; **B:** 5.2, 10.1, 19.4, 22.5, 41.2, ecc.; loc. *aler v.* 'incamminarsi', **B:** 338.2; loc. *estre en diverses v.* 'dissentire', **B:** 54.3.

voir agg. e avv. 'vero', **A**: 15.4, 30.9, 31.5, 36.17; **B**: 106.3, 125.2-3, 145.5, 191.3, 241.4, ecc.; usato come s.m. 'verità' nella loc. avv. *de v.*, **A**: 55.9, 65.4, 70.5, 100.4, 128.4; **B**: 100.5, 107.6, 384.7.

voire (**A**: + *voir*; **B**: + *voir*, *voyre*) avv. 'persino', **A**: 18.3; 'certo, infatti', **B**: 7.5, 330.5, 380.4, 380.6, 381.1, ecc.

vois, *voise/voist*, *voisent* grafie per *vais*, *aille*, *aillent* (da *aler*), **A**: 65.4, 95.2; **B**: 164.5, 198.5, 223.4, 223.6, 224.2, ecc.

voisin s.m. 'vicino', **A**: 8.10; **B**: 118.7; nella frase *s'espee est voisine a tous* 'la sua spada si avvicina a tutti' (cioè li ferisce tutti), **B**: 187.4.

volentieu agg. 'pieno di voglia', **A**: 2.5.

voler vb.intr. 'volare', nella loc. *v. a terre* 'essere precipitato a terra', **A**: 6.9, 34.14, 94.3, 125.3; **B**: 3.3, 165.4, 178.6, 358.1; loc. *v. en pieces* 'spezzarsi', **A**: 6.5; **B**: 116.3, 129.5, 135.6, 165.3, 340.4, 357.4.

vuidier (**B**: + *vuydier*) vb.tr. 'svuotare', **B**: 9.3, 187.3; loc. *v. les arçons* → *arçon*; loc. *v. la voie* → *voie*.

Y

yex grafia per *yeux*, **A**: 90.2, 128.1.

yluec → *ileuc*.

yre → *ire*.

ytant (**B**: + *itant*) avv. 'intanto', 'a questo punto', **A**: 12.6, 40.4, 71.5; **B**: 107.6, 109.5, 247.1, 272.1, 286.3, 320.1.

Z

zieulx grafia per *ieulx* 'occhi', **B**: 144.1, 232.2, 356.4, 364.6, 374.1.